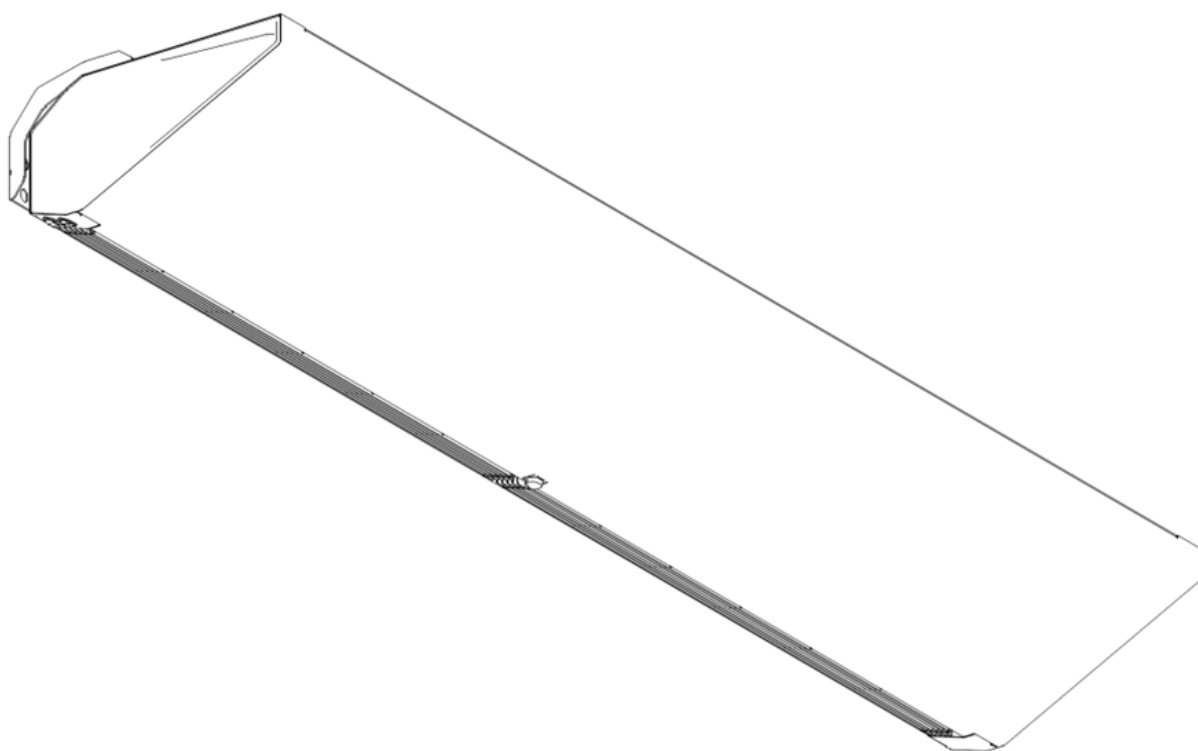




AEROCK AIR
C / E / W – 100 / 150 / 200



(PL)
KURTYNA POWIETRZNA
SCHEMATY ELEKTRYCZNE

(EN)
AIR CURTAIN
ELECTRICAL DIAGRAMS

(RU)
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ
ВОЗДУШНОЙ ЗАВЕСЫ

(PL) UWAGA

Prace przy instalacjach elektrycznych i automatyce powinny być wykonywane przez osoby posiadające stosowne uprawnienia, zgodnie z dokumentacją techniczną urządzenia oraz z powyższymi schematami elektrycznymi. Szkody powstałe na skutek niewłaściwego podłączenia mogą spowodować utratę praw gwarancyjnych. W razie wystąpienia wątpliwości dotyczących zapisów instrukcji i bezpiecznego użytkowania urządzenia, należy skontaktować się z producentem. W trakcie instalacji, użytkowania oraz serwisowania należy zastosować wszelkie możliwe środki ochrony i bezpieczeństwa.

Model	Współpraca sterownika z kurtynami powietrznymi		
	100 AC	150 AC	200 AC
Sterownik naścienny do 3-biegowego wentylatora AC	3	2	2

(EN) NOTE

Work on electrical installations and automation should be carried out by qualified personnel, in accordance with the technical documentation of the unit and the above wiring diagrams. Damage caused by incorrect connections may result in the loss of warranty rights. If there is any doubt about the provisions of the instructions and the safe use of the unit, please contact the manufacturer. During installation, use and servicing, all possible protection and safety measures must be taken.

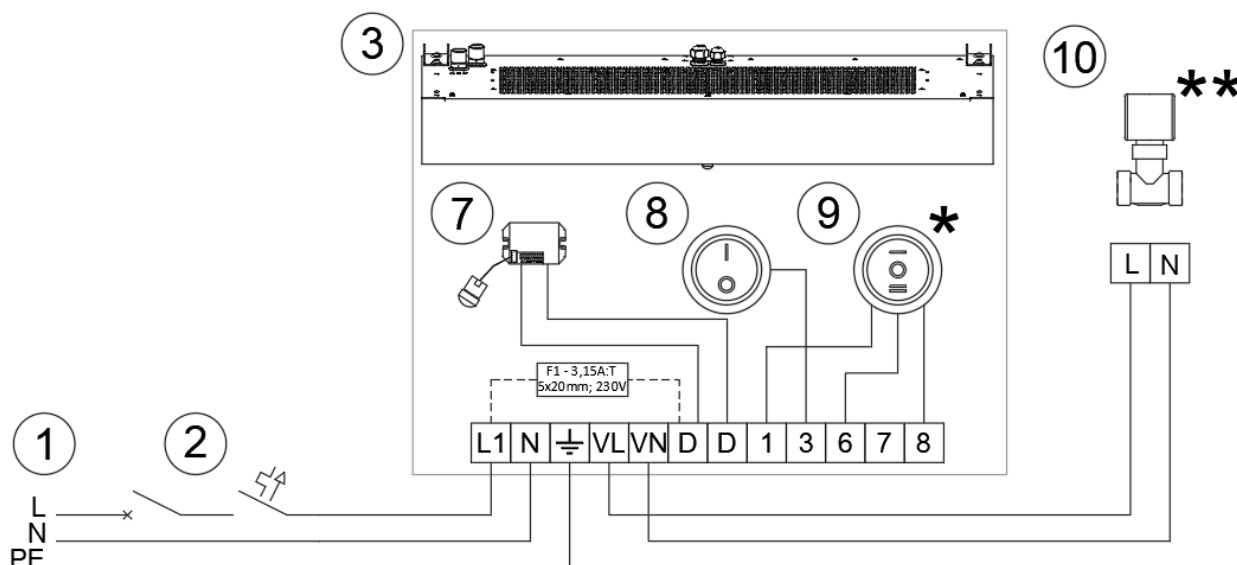
Model	Cooperation of controllers with air curtains		
	100 AC	150 AC	200 AC
Wall-mounted controller for 3-speed AC fan	3	2	2

(RU) ВНИМАНИЕ

Работы с электрооборудованием и автоматикой должны выполняться квалифицированными специалистами, в соответствии с технической документацией на устройство и приведенными схемами подключения. Повреждения, вызванные неправильным подключением, могут привести к потере гарантийных прав. При возникновении сомнений в соблюдении положений инструкции и безопасном использовании устройства обратитесь к производителю. При установке, эксплуатации и обслуживании необходимо принять все возможные меры защиты и безопасности.

Модель	Взаимодействие контроллеров с воздушными завесами		
	100 AC	150 AC	200 AC
Настенный регулятор для 3-скоростного вентилятора переменного тока	3	2	2

(PL) Model (EN) Model (RU) Модель	(PL) Wygląd listwy zaciskowej (EN) Appearance of the terminal strip (RU) Внешний вид клеммной колодки	(PL) Opis stref (EN) Description of zones (RU) Описание зон
C/W 100/150/200 AC		(PL): (A) Strefa podłączenie zasilania - część dla klienta (B) Strefa podłączenie automatyki i akcesoriów - część dla klienta, wbudowane sterowanie podłączone fabrycznie (C) Strefa fabrycznych połączeń wewnętrznych - nie ruszać (EN): (A) Power supply connection area – for the customer (B) Automation and accessories connection area – for the customer; built-in controls pre-wired at the factory (C) Factory internal connections area – do not touch
E 100/150/200 AC		(RU): (A) Зона подключения источника питания – для заказчика (B) Зона подключения средств автоматизации и дополнительного оборудования – для заказчика; встроенные элементы управления предварительно подключены на заводе (C) Зона внутренних заводских соединений – не прикасаться

1.1 (PL) Podłączenie kurtyny AEROCK C / W z silnikami AC i zaworu z siłownikiem ().****(EN) Connection of AEROCK C / W air curtain with AC motors and control valve with actuator (**).****(RU) Подключение воздушной завесы AEROCK C / W с электродвигателями AC и клапаном с приводом (**).****(PL)**

1 – Zasilanie 230V/50Hz | **2** – Wyłącznik główny, bezpieczniki | **3** – Kurtyna AEROCK W / C (100/150/200) z silnikiem AC | **7** – Wbudowany czujnik ruchu (w celu pominięcia: odłączyć i zaizolować przewody ze złączy D; D – w to miejsce należy podłączyć zworę kablową (min. 1x1,0 mm²) | **8** – Przełącznik grzania AEROCK W (I – zawór otwarty, O – zawór zamknięty; zakup zawodu jest opcjonalny) | **9** – Przełącznik zmiany biegów AEROCK W/C (I – 1 bieg wentylatora, 0 – urządzenie wyłączone, II – 3. bieg wentylatora) | **10** – Zawór z siłownikiem 3/4" (**tylko dla kurtyn wodnych)

*Aby uzyskać pracę na 2. biegu, należy przełożyć przewód z zacisku 6 na zacisk 7. Po tej zmianie ustawienie I na przełączniku będzie odpowiadało pracy wentylatora na 2. biegu.

(EN)

1 – Power supply 230V/50Hz | **2** – Main switch, fuses | **3** – AEROCK W / C air curtain (100/150/200) with AC motor | **7** – Built-in motion sensor (to bypass: disconnect and insulate wires from terminals D; install a jumper (min. 1x1.0 mm²) at terminal D) | **8** – Heating switch AEROCK W (I – valve open, O – valve closed; valve optional) | **9** – Fan speed selector AEROCK W/C (I – 1st speed, 0 – OFF, II – 3rd speed) | **10** – Control valve with actuator 3/4" (**for water units only)

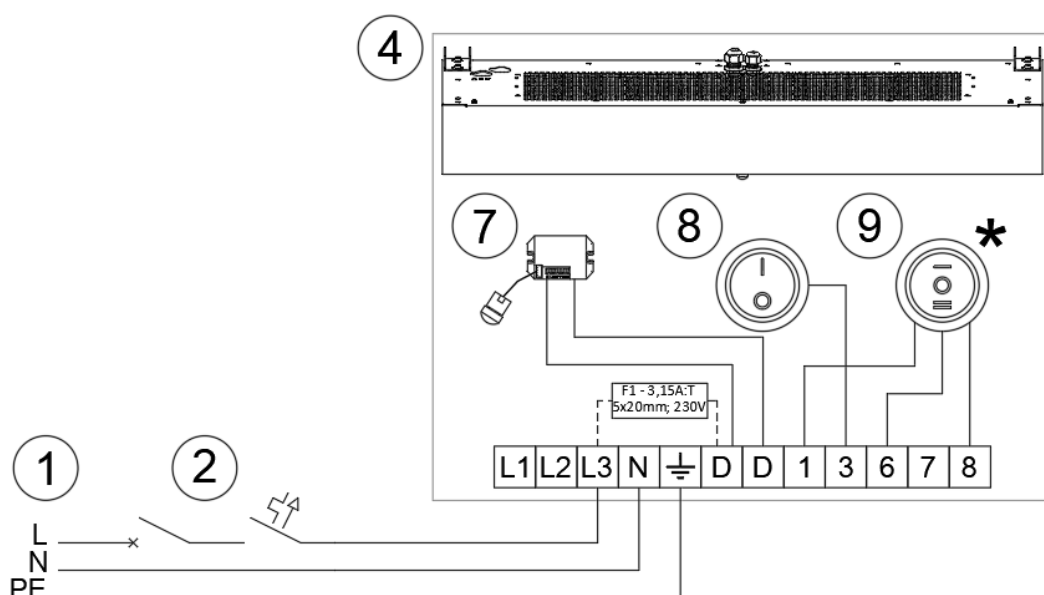
*To enable operation at the 2nd speed, the wire must be moved from terminal 6 to terminal 7. After this change, position I on the switch will correspond to the fan running at the 2nd speed.

(RU)

1 – Питание 230В/50Гц | **2** – Главный выключатель, предохранители | **3** – Воздушная завеса AEROCK W / C (100/150/200) с электродвигателем AC | **7** – Встроенный датчик движения (для отключения: отсоединить и изолировать провода от клемм D; установить перемычку (мин. 1x1,0 мм²) на клеммах D) | **8** – Переключатель нагрева AEROCK W (I – клапан открыт, O – клапан закрыт; клапан приобретается отдельно) | **9** – Переключатель скоростей вентилятора AEROCK W/C (I – 1-я скорость, 0 – выкл., II – 3-я скорость) | **10** – Клапан с приводом 3/4" (**только для водяных завес)

*Для работы на 2-й скорости провод необходимо переместить с клеммы 6 на клемму 7. После этой замены положение I на переключателе будет соответствовать работе вентилятора на 2-й скорости.

(PL) Model kurtyny powietrznej (EN) Air curtain model (RU) Модель воздушной завесы	(PL) Zasilanie (EN) Power supply (RU) Питание	(PL) Min. przekrój przewodu zasilającego (EN) Min. cross-section of the power supply cable (RU) Минимальное сечение питающего кабеля	(PL) Zalecany wyłącznik nadprądowy (EN) Recommended overcurrent circuit breaker (RU) Рекомендуемый автоматический выключатель
C/W -100 / 150 / 200 AC	1N ~ 230V	3 x 1,5 mm ²	B6

1.2 (PL) Podłączenie kurtyny AEROCK E z silnikami AC do zasilania jednowazowego 230V AC.**(EN) Connection of AEROCK E air curtain with AC motors to single-phase 230V AC supply.****(RU) Подключение воздушной завесы AEROCK E с электродвигателями AC к однофазному питанию 230В AC.****(PL)**

1 — Zasilanie 230V/50Hz | **2** — Wyłącznik główny, bezpieczniki | **4** — Kurtyna AEROCK E (100/150/200) z silnikiem AC |
7 — Wbudowany czujnik ruchu (w celu pominięcia: odłączyć i zaizolować przewody ze złączy D; D – w to miejsce należy podłączyć zworę kablową (min. 1x1,0 mm²) | **8** — Przełącznik grzania (I – elementy grzejne załączone, O – elementy grzejne wyłączone) |
9 — Przełącznik zmiany biegów (I – 1 bieg wentylatora, 0 – urządzenie wyłączone, II – 3. bieg wentylatora)

* Aby uzyskać pracę na 2. biegu, należy przełożyć przewód z zacisku 6 na zacisk 7. Po tej zmianie ustawienie I na przełączniku będzie odpowiadało pracy wentylatora na 2. biegu.

(EN)

1 – Power supply 230V/50Hz | **2** – Main switch, fuses | **4** – AEROCK E air curtain (100/150/200) with AC motor | **7** – Built-in motion sensor (to bypass: disconnect and insulate wires from terminals D; install a jumper (min. 1x1.0 mm²) at terminal D) | **8** – Heating switch (I – heating elements ON, O – heating elements OFF) | **9** – Fan speed selector (I – 1st speed, 0 – OFF, II – 3rd speed)

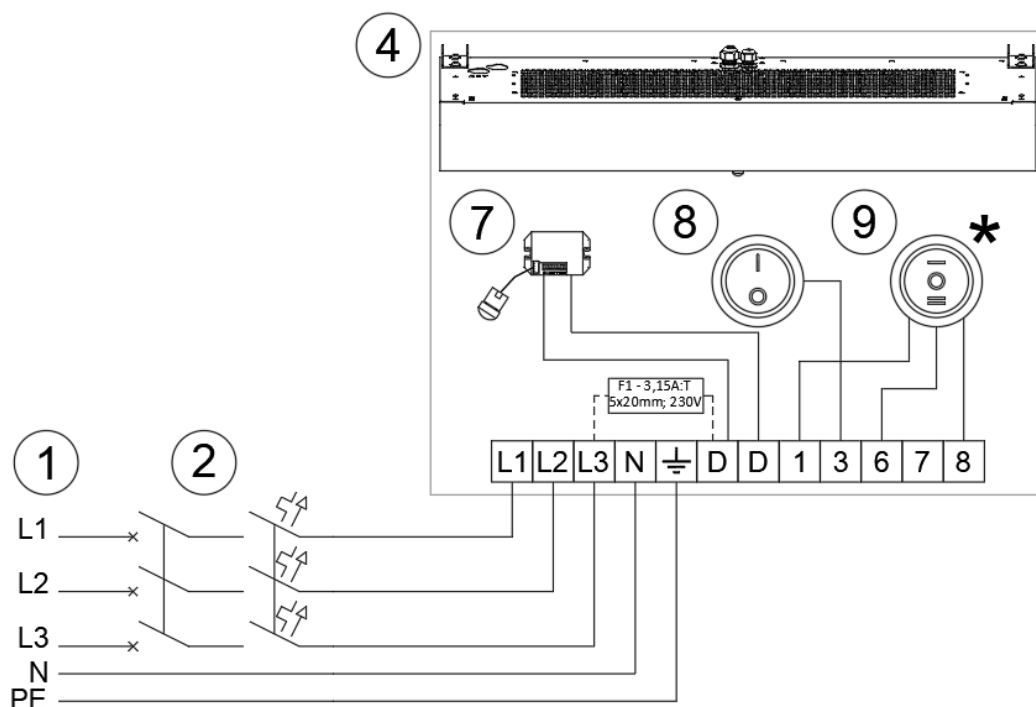
*To enable operation at the 2nd speed, the wire must be moved from terminal 6 to terminal 7. After this change, position I on the switch will correspond to the fan running at the 2nd speed.

(RU)

1 – Питание 230В/50Гц | **2** – Главный выключатель, предохранители | **4** – Воздушная завеса AEROCK E (100/150/200) с электродвигателем AC | **7** – Встроенный датчик движения (для отключения: отсоединить и изолировать провода от клемм D; установить перемычку (мин. 1x1,0 мм²) на клеммах D) | **8** – Переключатель нагрева (I – нагревательные элементы включены, O – выключены) | **9** – Переключатель скоростей вентилятора (I – 1-я скорость, 0 – выкл., II – 3-я скорость)

*Для работы на 2-й скорости провод необходимо переместить с клеммы 6 на клемму 7. После этой замены положение I на переключателе будет соответствовать работе вентилятора на 2-й скорости.

(PL) Model kurtyny powietrznej (EN) Air curtain model (RU) Модель воздушной завесы	(PL) Zasilanie (EN) Power supply (RU) Питание	(PL) Min. przekrój przewodu zasilającego (EN) Min. cross-section of the power supply cable (RU) Минимальное сечение питающего кабеля	(PL) Zalecany wyłącznik nadprądowy (EN) Recommended overcurrent circuit breaker (RU) Рекомендуемый автоматический выключатель
E100 AC	1N ~ 230V	3 x 2,5 mm ²	C12
E150 AC	1N ~ 230V	3 x 2,5 mm ²	C16
E200 AC	1N ~ 230V	3 x 4 mm ²	C20

1.3 (PL) Podłączenie kurtyny powietrznej AEROCK E z silnikami AC do zasilania trójfazowego 400V AC.**(EN) Connection of AEROCK E air curtain with AC motors to three-phase 400V AC supply.****(RU) Подключение воздушной завесы AEROCK E с электродвигателями AC к трёхфазному питанию 400В AC.****(PL)**

1 – Zasilanie 400V/50Hz | **2** – Wyłącznik główny, bezpieczniki | **4** – Kurtyna AEROCK E (100/150/200) z silnikiem AC | **7** – Wbudowany czujnik ruchu (w celu pominięcia: odłącz i zaizoluj przewody ze złączy D; D – w to miejsce należy podłączyć zwórkę kablową (min. 1x1,0 mm²) | **8** – Przełącznik grzania (I – elementy grzejne załączone, O – elementy grzejne wyłączone) | **9** – Przełącznik zmiany biegów (I – 1. bieg wentylatora, 0 – urządzenie wyłączone, II – 3. bieg wentylatora)

* Aby uzyskać pracę na 2. biegu, należy przełożyć przewód z zacisku 6 na zacisk 7. Po tej zmianie ustawienie I na przełączniku będzie odpowiadało pracy wentylatora na 2. biegu.

(EN)

1 – Power supply 400V/50Hz | **2** – Main switch, fuses | **4** – AEROCK E air curtain (100/150/200) with AC motor | **7** – Built-in motion sensor (to bypass: disconnect and insulate wires from terminals D; install a jumper (min. 1x1.0 mm²) at terminal D) | **8** – Heating switch (I – heating elements ON, O – heating elements OFF) | **9** – Fan speed selector (I – 1st speed, 0 – OFF, II – 3rd speed)

*To enable operation at the 2nd speed, the wire must be moved from terminal 6 to terminal 7. After this change, position I on the switch will correspond to the fan running at the 2nd speed.

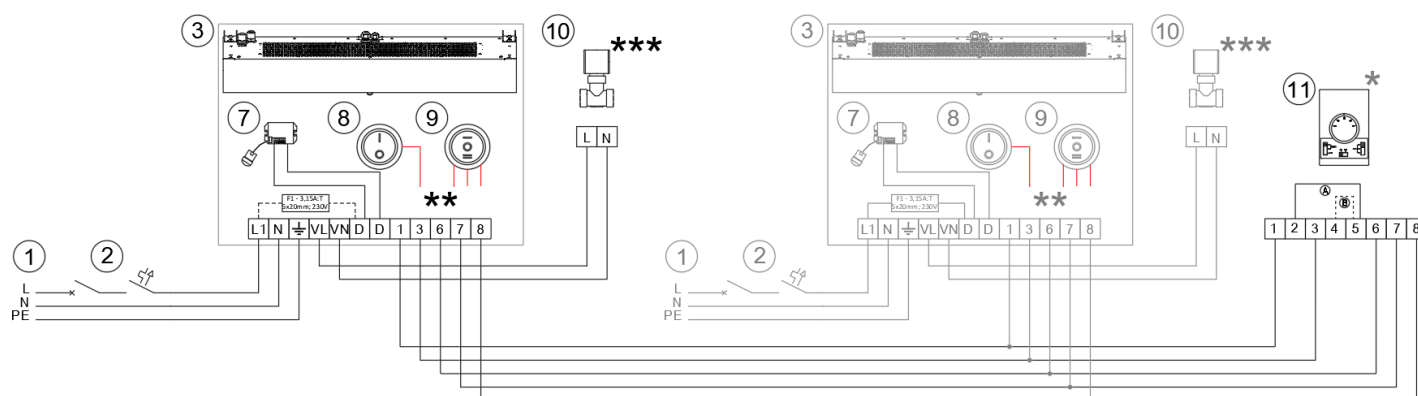
(RU)

1 – Питание 400В/50Гц | **2** – Главный выключатель, предохранители | **4** – Воздушная завеса AEROCK E (100/150/200) с электродвигателем AC | **7** – Встроенный датчик движения (для отключения: отсоединить и изолировать провода от клемм D; установить перемычку (мин. 1x1,0 мм²) на клеммах D) | **8** – Переключатель нагрева (I – нагревательные элементы включены, O – выключены) | **9** – Переключатель скоростей вентилятора (I – 1-я скорость, 0 – выкл., II – 3-я скорость)

*Для работы на 2-й скорости провод необходимо переместить с клеммы 6 на клемму 7. После этой замены положение I на переключателе будет соответствовать работе вентилятора на 2-й скорости.

(PL) Model kurtyny powietrznej (EN) Air curtain model (RU) Модель воздушной завесы	(PL) Zasilanie (EN) Power supply (RU) Питание	(PL) Min. przekrój przewodu zasilającego (EN) Min. cross-section of the power supply cable (RU) Минимальное сечение питающего кабеля	(PL) Zalecany wyłącznik nadprądowy (EN) Recommended overcurrent circuit breaker (RU) Рекомендуемый автоматический выключатель
E100 AC	3N ~ 400V	5 x 2,5 mm ²	C16
E150 AC	3N ~ 400V	5 x 2,5 mm ²	C20
E200 AC	3N ~ 400V	5 x 4 mm ²	C25

1.4 (PL) Podłączenie kurtyn AEROCK C/W do 3-biegowego sterownika naściennego AC i zaworu z silownikiem ().**
(EN) Connection of AEROCK C/W to a 3-speed wall-mounted AC controller and a valve with an actuator ().**
(RU) Подключение воздушных завес AEROCK C/W к настенному контроллеру AC с 3 скоростями и клапану с приводом ().**



(PL)

1 – Zasilanie 230V/50Hz | **2** – Wyłącznik główny, bezpieczniki | **4** – Kurtyna AEROCK C/W (100/150/200) z silnikiem AC | **7** – Wbudowany czujnik ruchu (w celu pominięcia: odłączyć i zaizolować przewody ze złączek D; D – w to miejsce należy podłączyć zworę kablową (min. 1x1,0 mm²) | **8 & 9 (**)** – W przypadku zastosowania sterownika, z kurtyny należy odłączyć oraz zaizolować fabryczne przewody ze złączek 1,3,6,8. W takim przypadku przyciski na kurtynie są rozłączone | **10** – Zawór z silownikiem 3/4" (**tylko dla kurtyn wodnych) | **11** – Sterownik naścienny do 3-biegowego wentylatora AC

*Maksymalna ilość kurtyn powietrznych AEROCK podłączona do jednego sterownika naściennego AC:
 3x C/W 100 AC; 2x C/W (150/200) AC

A – połączenie 2-5 na sterowniku naściennym AC: praca zależna od termostatu
 B – połączenie 4-5 na sterowniku naściennym AC: praca niezależna od termostatu

(EN)

1 – Power supply 230V/50Hz | **2** – Main switch, fuses | **4** – AEROCK C/W air curtain (100/150/200) with AC motor | **7** – Built-in motion sensor (to bypass: disconnect and insulate wires from terminals D; connect a jumper wire min. 1x1.0 mm² at terminal D) | **8 & 9 (**)** – If a controller is used, the factory-fitted wires from terminals 1, 3, 6 and 8 must be disconnected from the curtain and insulated. In this case, the buttons on the curtain are disconnected | **10** – Control valve with actuator 3/4" (for water units only)

*Maximum number of AEROCK air curtains connected to a single wall-mounted AC controller: 3x C/W 100 AC; 2x C/W (150/200) AC

A – terminals 2-5 on wall controller: thermostat-dependent operation
 B – terminals 4-5 on wall controller: thermostat-independent operation

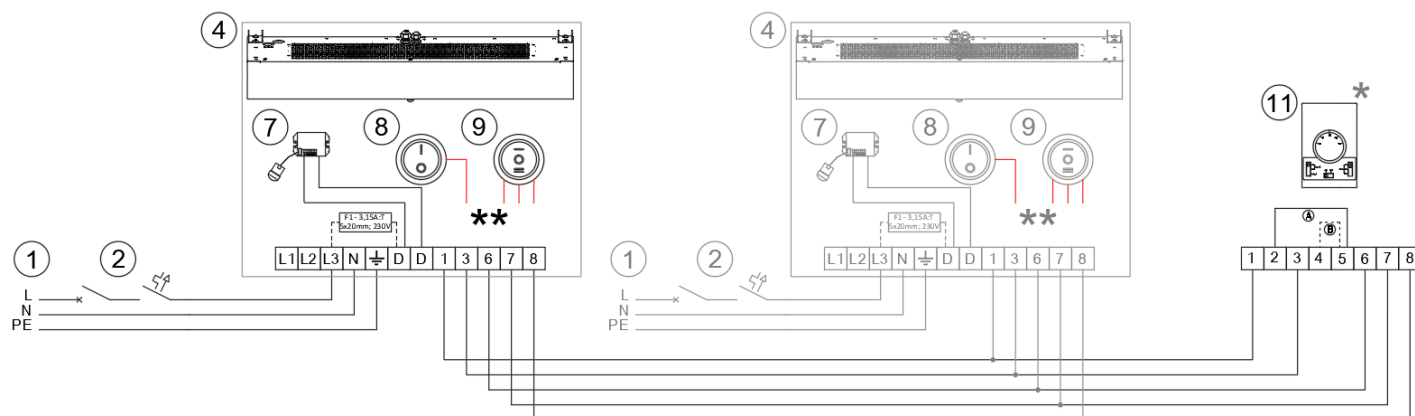
(RU)

1 – Питание 230В/50Гц | **2** – Главный выключатель, предохранители | **3** – Воздушная завеса AEROCK C/W (100/150/200) с электродвигателем AC | **7** – Встроенный датчик движения ((для отключения: отсоединить и изолировать провода от клемм D; установить перемычку мин. 1x1,0 мм² на клеммах D) | **8 и 9 (**)** – При использовании контроллера заводские провода, идущие от клемм 1, 3, 6, 8, необходимо отсоединить от клеммной колодки и заизолировать. В этом случае кнопки на воздушной завесе отключаются | **10** – Клапан с приводом 3/4" (только для водяных завес)

*Максимальное количество воздушных завес AEROCK, подключённых к одному настенному контроллеру AC:
 3x C/W 100 AC; 2x C/W (150/200) AC

A – клеммы 2-5 на настенном контроллере: работа зависит от термостата
 B – клеммы 4-5 на настенном контроллере: работа независимо от термостата

(PL) Model kurtyny powietrznej (EN) Air curtain model (RU) Модель воздушной завесы	(PL) Zasilanie (EN) Power supply (RU) Питание	(PL) Min. przekrój przewodu zasilającego (EN) Min. cross-section of the power supply cable (RU) Минимальное сечение питающего кабеля	(PL) Zalecany wyłącznik nadprądowy (EN) Recommended overcurrent circuit breaker (RU) Рекомендуемый автоматический выключатель
C/W -100 / 150 / 200 AC	1N ~ 230V	3 x 1,5 mm ²	C6

1.5 (PL) Podłączenie kurtyn powietrznych AEROCK E – 230V do 3-biegowego sterownika ściennego AC.**(EN) AEROCK E air curtains – 230V to a 3-speed wall-mounted AC controller.****(RU) Подключение воздушных завес AEROCK E – 230В к настенному контроллеру AC с 3 скоростями.****(PL)**

1 – Zasilanie 230V/50Hz (Uwaga: zasilanie musi zostać wykonane dla obu kurtyn z tej samej fazy aby nie doszło do zwarcia) | **2** – Wyłącznik główny, bezpieczniki | **4** – Kurtyna AEROCK E (100/150/200) z silnikiem AC | **7** – Wbudowany czujnik ruchu (w celu pominięcia: odłącz i zaizoluj przewody ze złączki D; D – w to miejsce należy podłączyć zworę kablową (min. 1x1,0 mm²) | **8 & 9 (**)** – W przypadku zastosowania sterownika, z kurtyny należy odłączyć oraz zaizolować fabryczne przewody ze złączek 1,3,6,8. W takim przypadku przyciski na kurtynie są rozłączone | **11** – Sterownik ścienny do 3-biegowego wentylatora AC

* Maksymalna ilość kurtyn powietrznych AEROCK podłączonych do jednego sterownika ściennego AC: 3x E100 AC; 2x E(150/200) AC

A – połączenie 2-5 na sterowniku ściennym AC: praca zależna od termostatu

B – połączenie 4-5 na sterowniku ściennym AC: praca niezależna od termostatu

(EN)

1 – Power supply 230V/50Hz (Note: the power supply for both air curtains must be taken from the same phase to prevent a short circuit) | **2** – Main switch, fuses | **4** – AEROCK E air curtain (100/150/200) with AC motor | **7** – Built-in motion sensor (to bypass: disconnect and insulate wires from terminals D; connect a jumper wire min. 1x1.0 mm² at terminal D) | **8 & 9 (**)** – If a controller is used, the factory-fitted wires from terminals 1, 3, 6 and 8 must be disconnected from the curtain and insulated. In this case, the buttons on the curtain are disconnected | **11** – Wall-mounted controller for 3-speed AC fan

* Maximum number of AEROCK air curtains per single wall controller: 3x E100 AC; 2x E(150/200) AC

A – terminals 2-5 on wall controller: thermostat-dependent operation

B – terminals 4-5 on wall controller: thermostat-independent operation

(RU)

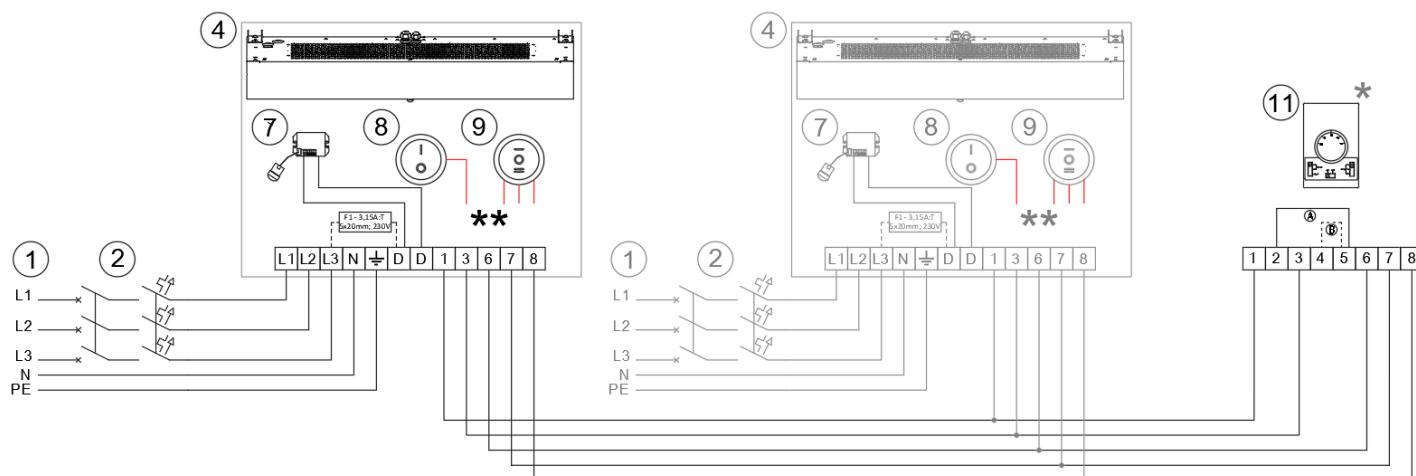
1 – Питание 230В/50Гц (Внимание: питание обеих воздушных завес должно быть выполнено от одной фазы во избежание короткого замыкания) | **2** – Главный выключатель, предохранители | **4** – Воздушная завеса AEROCK E (100/150/200) с электродвигателем AC | **7** – Встроенный датчик движения (для отключения: отсоединить и изолировать провода от клемм D; установить перемычку мин. 1x1,0 мм² на клеммах D) | **8 и 9 (**)** – При использовании контроллера заводские провода, идущие от клемм 1, 3, 6, 8, необходимо отсоединить от клеммной колодки и заизолировать. В этом случае кнопки на воздушной завесе отключаются | **11** – Настенный контроллер для 3-скоростного вентилятора AC

* Максимальное количество воздушных завес AEROCK на один настенный контроллер: 3x E100 AC; 2x E(150/200) AC

A – клеммы 2-5 на настенном контроллере: работа зависит от термостата

B – клеммы 4-5 на настенном контроллере: работа независимо от термостата

(PL) Model kurtyny powietrznej (EN) Air curtain model (RU) Модель воздушной завесы	(PL) Zasilanie (EN) Power supply (RU) Питание	(PL) Min. przekrój przewodu zasilającego (EN) Min. cross-section of the power supply cable (RU) Минимальное сечение питающего кабеля	(PL) Zalecany wyłącznik nadprądowy (EN) Recommended overcurrent circuit breaker (RU) Рекомендуемый автоматический выключатель
E100 AC	1N ~ 230V	3 x 2,5 mm ²	C12
E150 AC	1N ~ 230V	3 x 2,5 mm ²	C16
E200 AC	1N ~ 230V	3 x 4 mm ²	C20

1.6 (PL) Podłączenie kurtyn powietrznych AEROCK E – 400V (trzy fazy) do 3-biegowego sterownika ściennego AC.**(EN) Connection of AEROCK E air curtains – 400V (three-phase) to a 3-speed wall-mounted AC controller****(RU) Подключение воздушных завес AEROCK E – 400В (трёхфазное питание) к настенному контроллеру AC с 3 скоростями.****(PL)**

1 – Zasilanie 400V/50Hz | **2** – Wyłącznik główny, bezpieczniki | **4** – Kurtyna AEROCK E (100/150/200) z silnikiem AC | **7** – Wbudowany czujnik ruchu (w celu pominięcia: odłączyć i zaizolować przewody ze złączy D; D – w to miejsce należy podłączyć zworę kablową (min. 1x1,0 mm²) | **8 & 9 (**)** – W przypadku zastosowania sterownika, z kurtyny należy odłączyć oraz zaizolować fabryczne przewody ze złączy 1,3,6,8. W takim przypadku przyciski na kurtynie są rozłączone | **11** – Sterownik ścienny do 3-biegowego wentylatora AC

* Maksymalna ilość kurtyn powietrznych AEROCK podłączona do jednego sterownika ściennego AC: 3x E100 AC; 2x E(150/200) AC.

A – połączenie 2-5 na sterowniku ściennym AC: praca zależna od termostatu

B – połączenie 4-5 na sterowniku ściennym AC: praca niezależna od termostatu

(EN)

1 – Power supply 400V/50Hz | **2** – Main switch, fuses | **4** – AEROCK E air curtain (100/150/200) with AC motor | **7** – Built-in motion sensor (to bypass: disconnect and insulate wires from terminals D; connect a jumper wire min. 1x1.0 mm² at terminal D) | **8 & 9 (**)** – If a controller is used, the factory-fitted wires from terminals 1, 3, 6 and 8 must be disconnected from the curtain and insulated. In this case, the buttons on the curtain are disconnected

*Maximum number of AEROCK air curtains per single wall controller: 3x E100 AC; 2x E(150/200) AC

A – terminals 2-5 on wall controller: thermostat-dependent operation

B – terminals 4-5 on wall controller: thermostat-independent operation

(RU)

1 – Питание 400В/50Гц | **2** – Главный выключатель, предохранители | **4** – Воздушная завеса AEROCK E (100/150/200) с электродвигателем AC | **7** – Встроенный датчик движения (для отключения: отсоединить и изолировать провода от клемм D; установить перемычку мин. 1x1,0 мм² на клеммах D) | **8 и 9 (**)** – При использовании контроллера заводские провода, идущие от клемм 1, 3, 6, 8, необходимо отсоединить от клеммной колодки и заизолировать. В этом случае кнопки на воздушной завесе отключаются | **11** – Настенный контроллер для 3-скоростного вентилятора AC

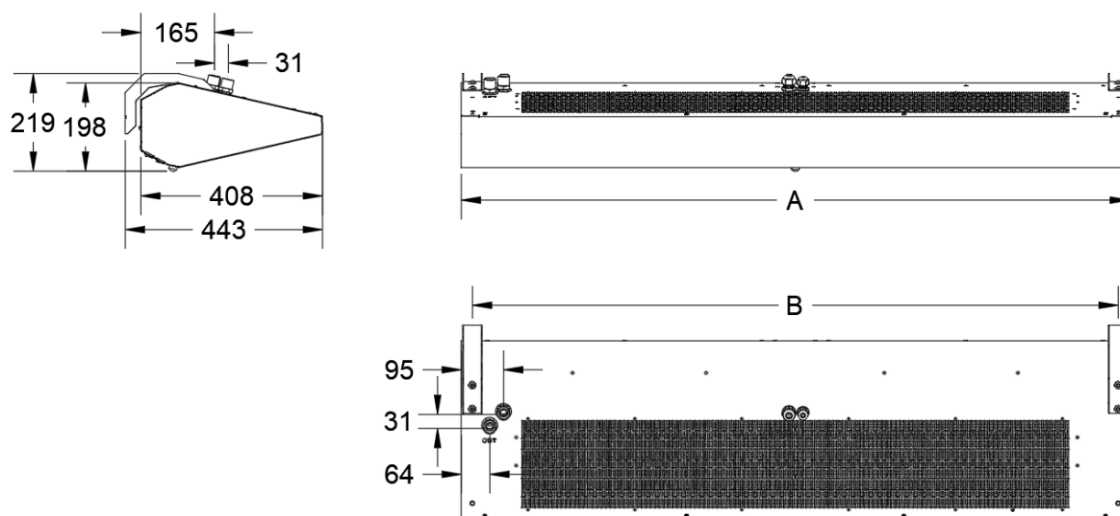
*Максимальное количество воздушных завес AEROCK на один настенный контроллер: 3x E100 AC; 2x E(150/200) AC

A – КЛЕММЫ 2-5 НА НАСТЕННОМ КОНТРОЛЛЕРЕ: РАБОТА ЗАВИСИТ ОТ ТЕРМОСТАТА

B – КЛЕММЫ 4-5 НА НАСТЕННОМ КОНТРОЛЛЕРЕ: РАБОТА НЕЗАВИСИМО ОТ ТЕРМОСТАТА

(PL) Model kurtyny powietrznej (EN) Air curtain model (RU) Модель воздушной завесы	(PL) Zasilanie (EN) Power supply (RU) Питание	(PL) Min. przekrój przewodu zasilającego (EN) Min. cross-section of the power supply cable (RU) Минимальное сечение питающего кабеля	(PL) Zalecany wyłącznik nadprądowy (EN) Recommended overcurrent circuit breaker (RU) Рекомендуемый автоматический выключатель
E100 AC	3N ~ 400V	5 x 2,5 mm ²	C16
E150 AC	3N ~ 400V	5 x 2,5 mm ²	C20
E200	3N ~ 400V	5 x 4 mm ²	C25

(PL) Wymiary główne.
(EN) Overall dimensions.
(RU) Габаритные размеры.



(PL) Model kurtyny (EN) Air curtain model (RU) Модель воздушной завесы	A [mm]	B [mm]
AEROCK C/E/W – 100	1000	950
AEROCK C/E/W – 150	1500	1450
AEROCK C/E/W – 200	2000	1950

(PL) MONTAŻ POZIOMY/ (EN) HORIZONTAL INSTALLATION / (RU) ГОРИЗОНТАЛЬНЫЙ МОНТАЖ

(PL) Wszystkie wersje kurtyn: wodna (W), z grzałkami elektrycznymi (E) oraz zimna (C) przeznaczone są do montażu poziomego nad otworem drzwiowym. Urządzenie może być montowane za pomocą uchwyty montażowych (sprzedawanych oddzielnie) lub bezpośrednio do dowolnej konstrukcji wsporczej, która zapewnia stabilne i pewne zamocowanie.

(EN) All versions of the air curtain: water (W), electric heater (E) and ambient (C) are предназначенны for horizontal installation above the door opening. The unit may be installed using mounting brackets (sold separately) or directly to any supporting structure ensuring stable and secure fixing.

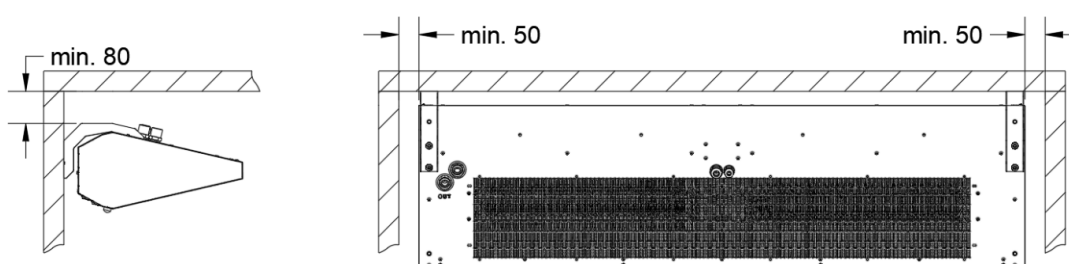
(RU) Все версии воздушных завес: водяная (W), с электрическими ТЭНами (E) и без нагрева (C) предназначены для горизонтального монтажа над дверным проёмом. Устройство может устанавливаться с помощью монтажных кронштейнов (поставляются отдельно) или непосредственно к любой несущей конструкции, обеспечивающей надёжное и устойчивое крепление.

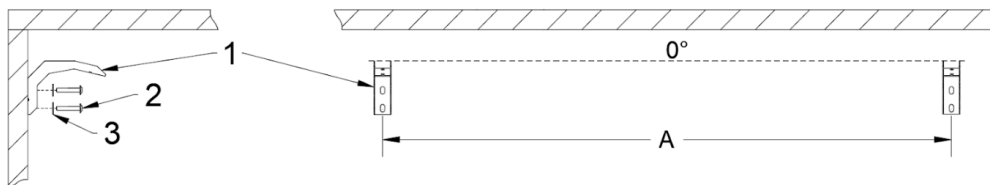
1.1 (PL) Montaż przy użyciu 2 uchwyty montażowych (wsporników) / (EN) Installation using 2 mounting brackets / (RU) Монтаж с использованием 2 кронштейнов

(PL) Wybierając miejsce zachowaj minimum 80 mm od górnej krawędzi uchwyty do sufitu oraz minimum 50 mm od boków ściany.

(EN) When selecting the installation location, maintain a minimum distance of 80 mm from the top edge of the bracket to the ceiling and at least 50 mm from the side walls.

(RU) При выборе места установки необходимо обеспечить минимум 80 мм от верхнего края кронштейна до потолка и минимум 50 мм от боковых стен.



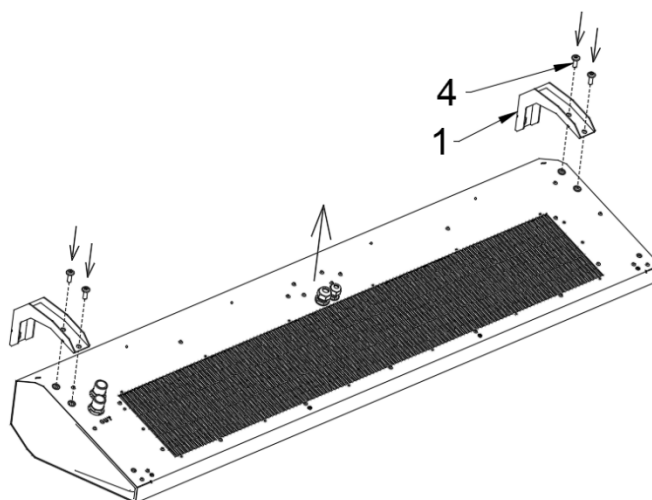


(PL) Model kurtyny (EN) Air curtain model (RU) Модель воздушной завесы	A [mm]
AEROCK C/E/W-100	950
AEROCK C/E/W-150	1450
AEROCK C/E/W-200	1950

(PL) Montaż uchwytów (1) wykonaj przy użyciu czterech śrub (2) dopasowanych do materiału ściany, o maksymalnej średnicy M10. Przed przewierceniem, upewnij się, że uchwyty są na tej samej wysokości (0°). Zaleca się stosowanie podkładek (3). Odstęp między środkami uchwytów podano w tabeli poniżej.

(EN) Install the brackets (1) using four screws (2) suitable for the wall material, with a maximum diameter of M10. Before drilling, ensure that the brackets are aligned at the same height (0°). The use of washers (3) is recommended. The distance between the bracket centers is specified in the table below.

(RU) Монтаж кронштейнов (1) выполнить с использованием четырёх винтов (2), соответствующих материалу стены, максимального диаметра M10. Перед сверлением убедиться, что кронштейны находятся на одном уровне (0°). Рекомендуется использовать шайбы (3). Расстояние между центрами кронштейнов указано в таблице ниже.



(PL) 1. Uchwyty montażowe (wsporniki); 4. Śruby imbusowe M8x25

(EN) 1. Mounting brackets (supports); 4. M8x25 socket head screws

(RU) 1. Монтажные кронштейны (опоры); 4. Винты М8х25 с внутренним шестигранником

(PL) Po zamontowaniu uchwytów do ściany, należy przykręcić urządzenie do uchwytów. W zestawie montażowym znajdują się 4 szt. śrub M8x25 z łbem imbusowym (4) o rozmiarze klucza „5”.

(EN) After mounting the brackets to the wall, the unit should be fastened to the brackets. The mounting set includes 4 pcs. of M8x25 socket head screws (4), hex key size “5”.

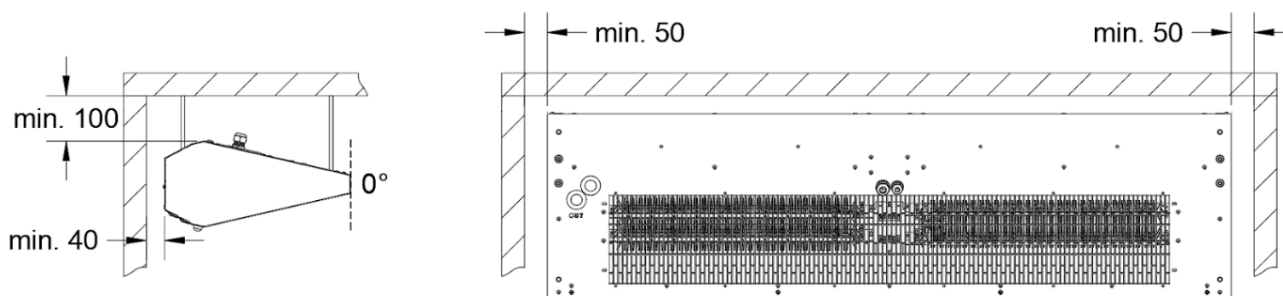
(RU) После установки кронштейнов на стене необходимо закрепить устройство на кронштейнах. В комплекте поставки имеются 4 шт. винтов М8х25 с внутренним шестигранником (4), под ключ «5».

1.2 (PL) Na szpilkach gwintowanych / (EN) Installation on threaded rods / (RU) Монтаж на резьбовых шпильках

(PL) Wybierając miejsce montażu urządzenia na szpilkach gwintowanych zachowaj minimum 100 mm od górnej krawędzi urządzenia do sufitu oraz minimum 50 mm od boków ściany, zgodnie z rysunkiem montażowym.

(EN) When selecting the installation location on threaded rods, maintain a minimum distance of 100 mm from the top edge of the unit to the ceiling and at least 50 mm from the side walls, in accordance with the installation drawing.

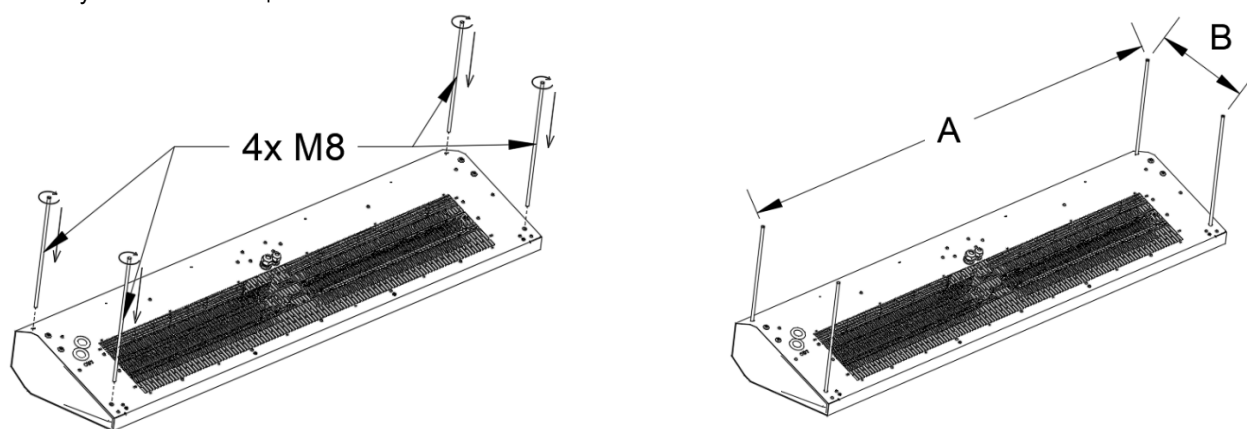
(RU) При выборе места установки на резьбовых шпильках необходимо обеспечить минимум 100 мм от верхнего края устройства до потолка и минимум 50 мм от боковых стен, согласно монтажному чертежу.



(PL) Podczas montażu kurtyny na szpilkach należy wykorzystać wszystkie cztery otwory montażowe w górnej części obudowy. Montaż wymaga zastosowania czterech szpilek montażowych (M8). Odstęp między otworami montażowymi podano w tabeli poniżej.

(EN) During installation of the air curtain on threaded rods, all four mounting holes located in the upper part of the housing must be used. Installation requires four threaded rods (M8). The distance between the mounting holes is specified in the table below.

(RU) При монтаже воздушной завесы на резьбовых шпильках необходимо использовать все четыре монтажных отверстия в верхней части корпуса. Для установки требуются четыре резьбовые шпильки (M8). Расстояние между монтажными отверстиями указано в таблице ниже.



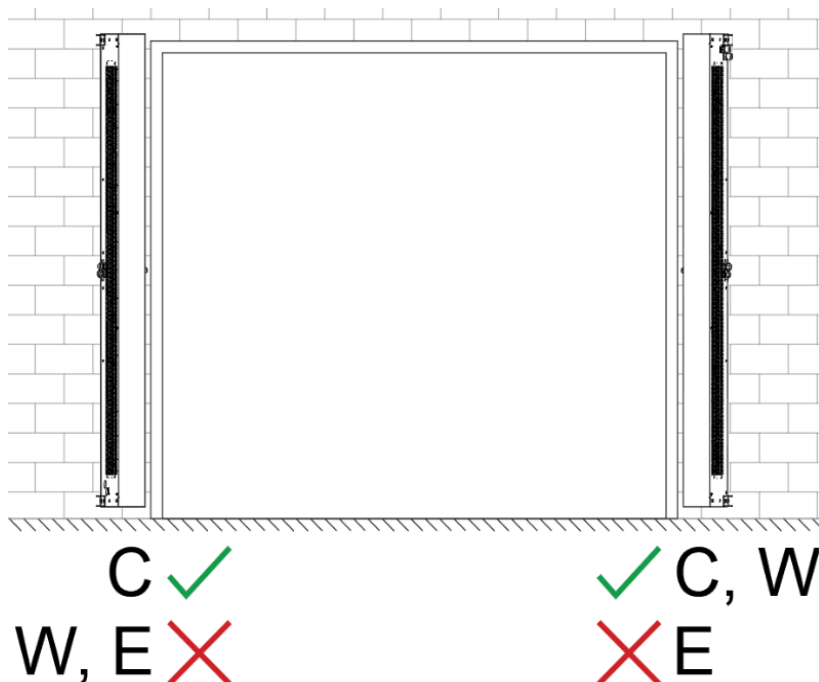
(PL) Model kurtyny (EN) Air curtain model (RU) Модель воздушной завесы	[PL] Rozstaw szpilek A [mm] [EN] Threaded rod spacing A [mm] [RU] Расстояние между резьбовыми шпильками A [мм]	[PL] Rozstaw szpilek B [mm] [EN] Threaded rod spacing B [mm] [RU] Расстояние между резьбовыми шпильками B [мм]
AEROCK C/E/W-100	950	325
AEROCK C/E/W-150	1450	
AEROCK C/E/W-200	1950	

(PL) MONTAŻ PIONOWY/ (EN) VERTICAL INSTALLATION / (RU) ВЕРТИКАЛЬНЫЙ МОНТАЖ

(PL) Kurtyny powietrzne należy montować możliwie najbliżej otworu drzwiowego. Przy montażu pionowym urządzenie musi pokrywać całą wysokość otworu.

(EN) Air curtains should be installed as close as possible to the door opening. For vertical installation, the unit must cover the full height of the opening.

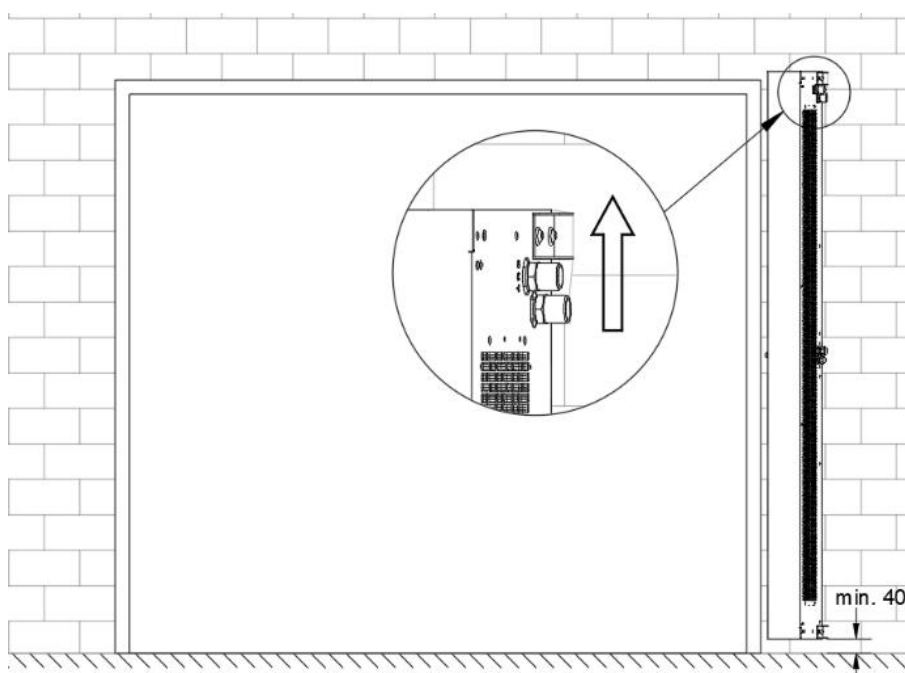
(RU) Воздушные завесы следует устанавливать как можно ближе к дверному проёму. При вертикальном монтаже устройство должно перекрывать всю высоту проёма.

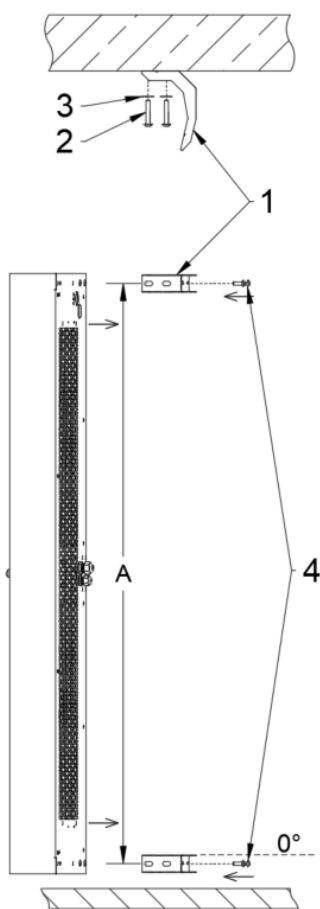


(PL) Montaż pionowy, patrząc od wnętrza pomieszczenia, możliwy jest: po lewej stronie dla kurtyn AEROCK-C (zimna), a po prawej stronie dla kurtyn AEROCK-C (zimna) i AEROCK-W (wodna). Montaż pionowy urządzeń z grzałkami elektrycznymi (E) jest niedozwolony ze względów bezpieczeństwa. Kurtynę wodną (W) należy montować pionowo tylko po prawej stronie otworu drzwiowego, patrząc od wnętrza pomieszczenia - króćcami do góry, ze względu na brak wbudowanego odpowietrznika powietrza w wymienniku. Montaż po lewej stronie uniemożliwia prawidłowe odpowietrzenie wymiennika i może zakłócić pracę urządzenia w trybie grzania.

(EN) Vertical installation, when viewed from inside the room, is possible: on the left side for AEROCK-C (ambient) units, on the right side for AEROCK-C (ambient) and AEROCK-W (water) units. Vertical installation of units with electric heaters (E) is not permitted for safety reasons. The water air curtain (W) must be installed vertically only on the right side of the door opening, when viewed from inside the room, with the connections facing upwards, due to the lack of an integrated air vent in the heat exchanger. Installation on the left side prevents proper venting of the heat exchanger and may interfere with the unit operation in heating mode.

(RU) Вертикальный монтаж, при взгляде изнутри помещения, возможен: слева для завес AEROCK-C (без нагрева), справа для AEROCK-C (без нагрева) и AEROCK-W (водяная). Вертикальный монтаж устройств с электрическими ТЭНами (E) запрещён по соображениям безопасности. Водяную воздушную завесу (W) следует устанавливать вертикально только с правой стороны дверного проёма, при взгляде изнутри помещения, патрубками вверх, из-за отсутствия встроенного воздухоотводчика в теплообменнике. Установка с левой стороны препятствует правильному удалению воздуха из теплообменника и может нарушить работу устройства в режиме нагрева.





(PL) Przy montażu pionowym urządzenie należy mocować wyłącznie na uchwytych montażowych. Rozpocznij montaż od wypoziomowania uchwytów (0°). Wybierając miejsce zachowaj minimum 40 mm od dolnej krawędzi urządzenia do podłoża. Montaż uchwytów wykonaj przy użyciu czterech śrub (2) dopasowanych do materiału ściany, o maksymalnej średnicy M10. Przed przewierceniem, upewnij się, że uchwyty są na tej samej wysokości (0°). Zaleca się stosowanie podkładek (3). Odstęp między środkami uchwytów podano w tabeli poniżej.

Po zamontowaniu uchwytów do ściany, należy przykręcić urządzenie do uchwytów. W zestawie montażowym znajdują się 4 szt. śrub M8x25 ISO 7380 z łbem imbusowym (4) o rozmiarze klucza „5”.

(EN) For vertical installation, the unit must be mounted exclusively on mounting brackets. Begin installation by leveling the brackets (0°). When selecting the installation location, maintain a minimum distance of 40 mm from the bottom edge of the unit to the floor. Install the brackets using four screws (2) suitable for the wall material, with a maximum diameter of M10. Before drilling, ensure that the brackets are aligned at the same height (0°). The use of washers (3) is recommended. The distance between the bracket centers is specified in the table below.

After mounting the brackets to the wall, the unit should be fastened to the brackets. The mounting set includes 4 pcs. of M8x25 ISO 7380 socket head screws (4), hex key size “5”.

(RU) При вертикальном монтаже устройство следует крепить исключительно на монтажных кронштейнах. Монтаж следует начинать с выравнивания кронштейнов (0°). При выборе места установки необходимо обеспечить минимум 40 мм от нижнего края устройства до пола. Монтаж кронштейнов выполнять с использованием четырёх винтов (2), соответствующих материалу стены, максимального диаметра M10. Перед сверлением убедиться, что кронштейны находятся на одном уровне (0°). Рекомендуется использовать шайбы (3). Расстояние между центрами кронштейнов указано в таблице ниже. После установки кронштейнов на стене необходимо закрепить устройство на кронштейнах. В комплекте поставки имеются 4 шт. винтов M8x25 ISO 7380 с внутренним шестигранником (4), под ключ «5».

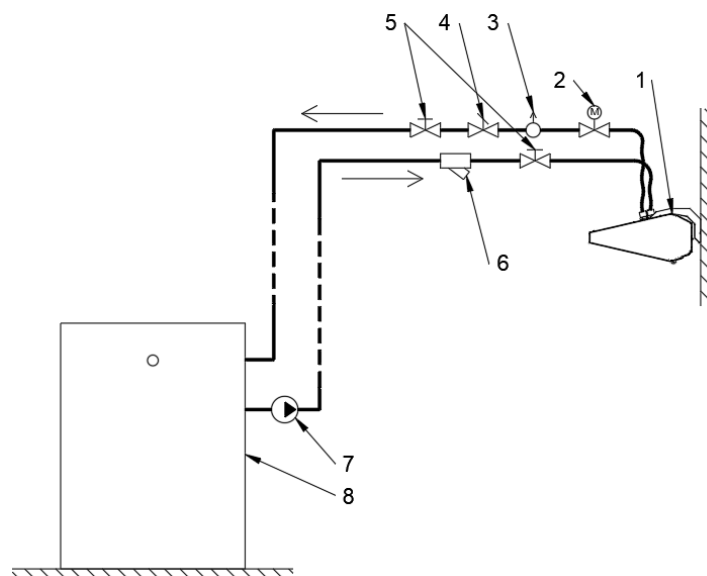
(PL) Model kurtyny (EN) Air curtain model (RU) Модель воздушной завесы	(PL) Rozstaw między otworami montażowy A [mm] (EN) Distance between mounting holes A [mm] (RU) Расстояние между монтажными отверстиями A [мм]
AEROCK C/E/W-100	950
AEROCK C/E/W-150	1450
AEROCK C/E/W-200	1950

(PL) PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI HYDRAULICZNEJ / (EN) CONNECTION TO THE HYDRAULIC INSTALLATION / (RU) ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СИСТЕМЕ.

(PL) Kurtyny należy podłączyć według uproszczonego schematu hydraulicznego zamieszczonego poniżej. Przyłącza hydrauliczne powinny być wolne od naprężeń i obciążeń. Dopuszczalne ciśnienie dla sprawnego działania instalacji to 1,6 MPa.

(EN) The air curtains must be connected according to the simplified hydraulic diagram shown below. Hydraulic connections should be free of stress and load. The allowable pressure for proper system operation is 1.6 MPa.

(RU) Воздушные завесы должны быть подключены согласно упрощённой гидравлической схеме, приведённой ниже. Гидравлические соединения должны быть свободны от напряжений и нагрузки. Допустимое давление для нормальной работы системы составляет 1,6 МПа.



(PL) 1. Kurtyna; 2. Zawór z siłownikiem; 3. Zawór odpowietrzający; 4. Zawór równoważący; 5. Zawór odcinający; 6. Filtr; 7. Pompa obiegowa; 8. Kocioł

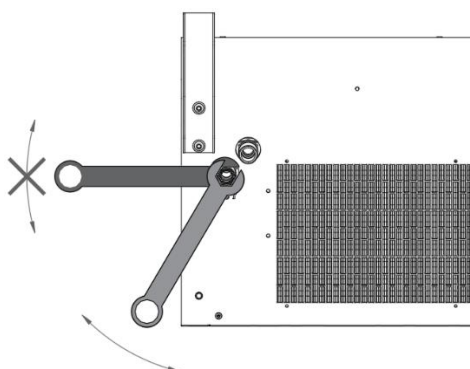
(EN) 1. Air curtain; 2. Valve with actuator; 3. Air vent valve; 4. Balancing valve; 5. Shut-off valve; 6. Filter; 7. Circulation pump; 8. Boiler

(RU) 1. Воздушная завеса; 2. Клапан с приводом; 3. Воздушный клапан; 4. Балансировочный клапан; 5. Запорный клапан; 6. Фильтр; 7. Циркуляционный насос; 8. Котёл

(PL) Rurki wymiennika ciepła oraz króćce wykonano z miedzi. Elementy miedziane nie powinny mieć bezpośredniego kontaktu z elementami wytworzonymi z innych metali, aby uniknąć tzw. korozji elektrochemicznej. Należy pamiętać, by w trakcie podłączania kurtyny unieruchomić króćce przyłączeniowe. Przewód powrotny czynnika grzewczego należy podłączyć do króćca oznaczonego symbolem OUT Przykładowy rysunek poniżej.

(EN) The heat exchanger tubes and connections are made of copper. Copper components should not come into direct contact with components made of other metals in order to avoid so-called electrochemical corrosion. Be sure to immobilise the spigots when connecting the heater. The return line of the heating medium must be connected to the connection marked OUT. Example drawing below.

(RU) Трубки и соединения теплообменника изготовлены из меди. Медные детали не должны вступать в прямой контакт с деталями из других металлов, чтобы избежать так называемой электрохимической коррозии. При подключении водяных воздушных завес обязательно фиксируйте патрубки(пример чертежа ниже). Обратный трубопровод теплоносителя должен быть подключён к патрубку, обозначенному OUT. Пример чертежа ниже:



(PL) Przy montażu pionowym kurtyny wodnej dopuszczalna jest wyłącznie instalacja z prawej strony, z króćcami skierowanymi do góry. Wymiennik nie posiada wbudowanego odpowietrznika.

(EN) For vertical installation of the water air curtain, installation is allowed only on the right side, with connections facing upwards. The heat exchanger does not have an integrated air vent.

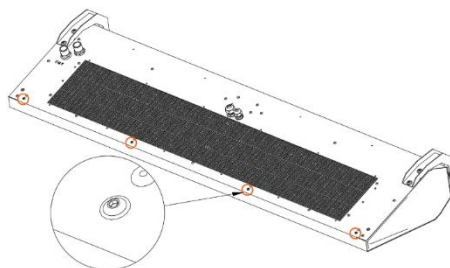
(RU) При вертикальном монтаже водяной завесы разрешена установка только с правой стороны, патрубками вверх. Теплообменник не оснащён встроенным воздухоотводчиком.

(PL) PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ / (EN) CONNECTION TO THE ELECTRICAL INSTALLATION / (RU) ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ

(PL) Aby uzyskać dostęp do kostki elektrycznej należy odkręcić śruby imbusowe znajdujące się w przedniej części obudowy. Rozmiar klucza imbusowego to „2”. Liczba śrub zależy od długości kurtyny: dla modelu AEROCK-100 – 3 szt., dla AEROCK-150 – 4 szt., dla AEROCK-200 – 5 szt.

(EN) To access the electrical terminal block, unscrew the socket head screws located on the front of the housing. The hex key size is “2”. The number of screws depends on the curtain length: AEROCK-100 – 3 pcs., AEROCK-150 – 4 pcs., AEROCK-200 – 5 pcs.

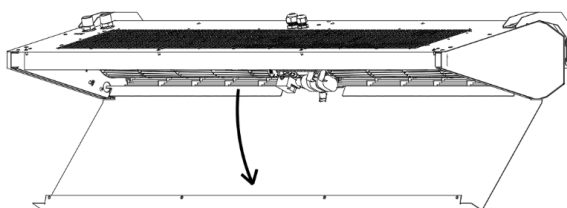
(RU) Для доступа к электрической клеммной колодке открутите винты с внутренним шестигранником, расположенные на передней части корпуса. Размер ключа «2». Количество винтов зависит от длины завесы: AEROCK-100 – 3 шт., AEROCK-150 – 4 шт., AEROCK-200 – 5 шт.



(PL) Delikatnie opuść dolną blachę kurtyny aż do uzyskania oporu. Dalszy nacisk może spowodować nieodwracane wygięcie blachy.

(EN) Gently lower the bottom sheet of the air curtain until resistance is felt. Further pressure may cause irreversible bending of the sheet.

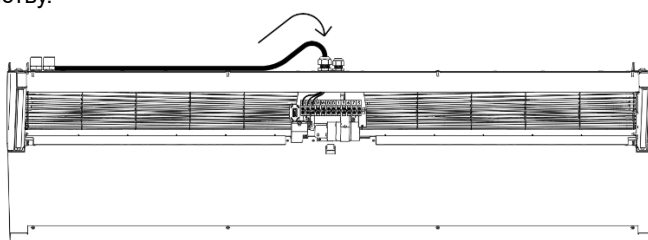
(RU) Аккуратно опустите нижнюю панель завесы до появления сопротивления. Дальнейшее давление может привести к необратимому изгибу панели.



(PL) Przeprowadź przewód zasilający przez ławnicę i wykonaj podłączenie zgodnie ze schematami elektrycznymi dołączonymi do urządzenia.

(EN) Pass the power cable through the cable gland and make the connection according to the electrical diagrams provided with the unit.

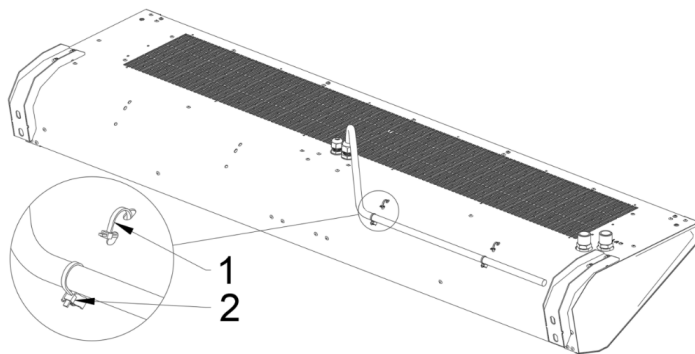
(RU) Пропустите питающий кабель через вводной сальник и выполните подключение в соответствии с электрическими схемами, приложенными к устройству.



(PL) Po zakończeniu połączeń, zamknij klapę i dokręć wszystkie śruby mocujące. W celu ułatwienia stabilnego poprowadzenia przewodów po obudowie urządzenia, w górnej pokrywie znajdują się dwa rzędy otworów. Umożliwiają one wykorzystanie klasycznej opaski zaciskowej (1) lub opaski zaciskowej z kółkiem.

(EN) After completing the connections, close the cover and tighten all fastening screws. To facilitate stable routing of cables along the unit housing, there are two rows of holes in the top cover. These allow the use of a standard cable tie (1) or a cable tie with a loop.

(RU) После завершения подключений закройте крышку и затяните все крепёжные винты. Для удобного и надёжного прокладывания кабелей вдоль корпуса устройства в верхней крышке предусмотрены два ряда отверстий. Они позволяют использовать стандартный кабельный хомут (1) или кабельный хомут с кольцом.



(PL) Instalacja elektryczna powinna zostać wyposażona w stosowne zabezpieczenia umożliwiające odłączenie urządzenia od źródła zasilania oraz zabezpieczenia różnicowo-prądowe. Przed pierwszym rozruchem urządzenia zalecane jest sprawdzenie podłączenia elektrycznego urządzenia wraz z dodatkową automatyką (jeśli stosowana). Minimalna średnica zewnętrzna płaszczka przewodu wynosi 4 mm, a maksymalna 14 mm. Listwa zaciskowa przystosowana jest do maksymalnej średnicy przewodów 4 mm².

(EN) The electrical installation should be equipped with appropriate protective devices enabling disconnection of the unit from the power supply, as well as residual current protection. Before the first start-up, it is recommended to verify the electrical connections of the unit together with any additional control equipment (if used). The minimum outer diameter of the cable jacket is 4 mm and the maximum is 14 mm. The terminal block is designed for a maximum wire diameter of 4 mm².

(RU) Электрическая проводка должна быть оснащена соответствующими средствами защиты, обеспечивающими возможность отключения устройства от источника питания, а также устройствами защитного отключения (УЗО). Перед первым запуском рекомендуется проверить правильность электрических подключений устройства вместе с дополнительной автоматикой (если используется). Минимальный внешний диаметр оболочки кабеля составляет 4 мм, а максимальный — 14 мм. Клеммная колодка рассчитана на максимальный диаметр провода 4 мм².

(PL) Model (EN) Model (RU) Модель	(PL) Zasilanie (EN) Power supply (RU) Питание	(PL) Minimalny zalecany przekrój przewodów zasilających (EN) Minimum recommended cross-section of supply cables (RU) Минимальное рекомендуемое сечение питающих кабелей:	(PL) Zalecany wyłącznik nadprądowy (EN) Recommended overcurrent circuit breaker (RU) Рекомендуемый автоматический выключатель	(PL) Wygląd listwy zaciskowej (EN) Appearance of the terminal strip (RU) Внешний вид клеммной колодки:
C/W 100/150/200 AC	1N ~ 230V	3x1,5mm ²	B6	
E100 AC	1N ~ 230V	3x2,5mm ²	C12	
E150 AC	1N ~ 230V	3x2,5mm ²	C16	
E200 AC	1N ~ 230V	3x4mm ²	C20	
E100 AC	3N ~ 400V	5x2,5mm ²	C16	
E150 AC	3N ~ 400V	5x2,5mm ²	C20	
E200 AC	3N ~ 400V	5x4mm ²	C25	

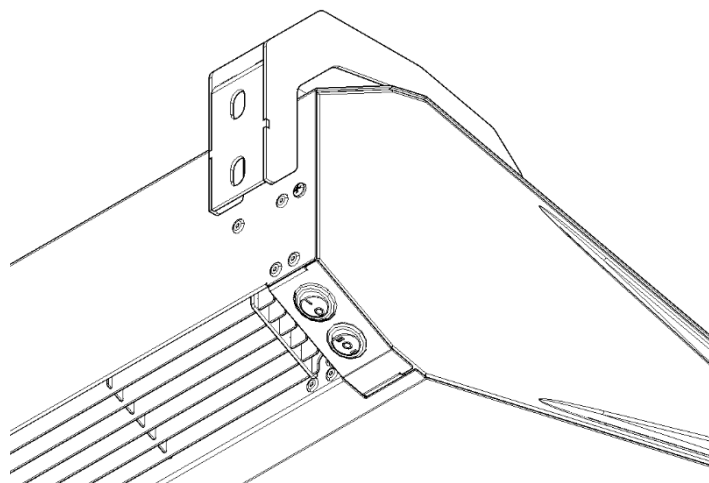
(PL) STEROWANIE WBUDOWANE / (EN) BUILT-IN CONTROL / (RU) ВСТРОЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

(PL) Na spodzie obudowy znajdują się elementy sterujące: przełącznik wyboru prędkości wentylatora (bieg I / OFF / bieg III) oraz przełącznik włączenia ogrzewania lub otwarcia zaworu (ON / OFF). Takie umiejscowienie włączników zapewnia wygodną obsługę również w przypadku zestawiania kilku kurtyn. Urządzenie uruchamia się automatycznie po wykryciu ruchu w obszarze czujnika i pracuje zgodnie z wybranymi ustawieniami na przełącznikach.

(EN) On the bottom of the housing, there are control elements: the fan speed selector switch (Speed I / OFF / Speed III) and the heating or valve activation switch (ON / OFF). This placement of the switches ensures convenient operation, even when multiple air curtains are installed together. The unit starts automatically when motion is detected in the sensor area and operates according to the settings selected on the switches.

(RU) На нижней части корпуса расположены элементы управления: переключатель скорости вентилятора (скорость I / OFF / скорость III) и переключатель включения нагрева или открытия клапана (ON / OFF). Такое расположение переключателей обеспечивает удобное управление, даже при установке нескольких завес вместе. Устройство запускается автоматически при

обнаружении движения в зоне датчика и работает в соответствии с выбранными настройками переключателей.



(PL) I – grzałki elektryczne (AEROCK E) / zawór (AEROCK W) włączone O – grzałki elektryczne (AEROCK E) / zawór (AEROCK W) wyłączone

(EN) I – Electric heaters (AEROCK E) / Valve (AEROCK W) ON O – Electric heaters (AEROCK E) / Valve (AEROCK W) OFF

(RU) I – Электрические нагреватели (AEROCK E) / Клапан (AEROCK W) ВКЛ O – Электрические нагреватели (AEROCK E) / Клапан (AEROCK W) ВЫКЛ



(PL) II – 3. bieg wentylatora; O – wyłączenie urządzenia (biegu wentylatora i grzania); I – 1. bieg wentylatora

(EN) II – Fan speed 3; O – Device OFF (fan and heating); I – Fan speed 1

(RU) II – Скорость вентилятора 3; O – Выключение устройства (вентилятор и нагрев); I – Скорость вентилятора 1

(PL) W standardowej konfiguracji (ustawienie fabryczne) urządzenie pracuje na biegu minimalnym i maksymalnym (pozycje przełączników I i II na obudowie).

Aby ustawić bieg średni, otwórz klapę serwisową. Przełóż przewód z zacisku nr 6 na zacisk nr 7 na listwie zaciskowej, zgodnie ze schematem elektrycznym.

Po wykonaniu zmiany bieg minimalny zostaje wyłączony. Dostępne są biegi: średni i maksymalny (zacisk nr 8).

Więcej informacji dotyczących sterowania wbudowanego i konfigurowania czujnika ruchu należy szukać w Dokumentacji Techniczno-Ruchowej (DTR) AEROCK dla kurtyn powietrznych.

(EN) In the standard configuration (factory setting), the device operates at minimum and maximum speeds (switch positions I and II on the housing).

To set the medium speed, open the service door. Move the wire from terminal 6 to terminal 7 on the terminal strip, according to the wiring diagram.

After making the change, the minimum speed is disabled. The available speeds are: medium and maximum (terminal 8).

For more information on built-in control and configuring the motion sensor, refer to the AEROCK Operation and Maintenance Manual (OMM) for air curtains.

(RU) В стандартной конфигурации (заводская настройка) устройство работает на минимальной и максимальной скоростях (переключатели в положениях I и II на корпусе). Для установки средней скорости откройте сервисную крышку.

Переместите провод с клеммы 6 на клемму 7 на клеммной колодке в соответствии со схемой подключения.

После внесения изменений минимальная скорость отключается. Доступные скорости: средняя и максимальная (клемма 8).

Более подробную информацию о встроенном управлении и настройке датчика движения см. в Руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию воздушных завес AEROCK.

GWARANCJA

§ 1. Warunki gwarancji urządzeń AEROCK

1. W ramach gwarancji, klient ma prawo, do wymiany urządzenia lub jego elementu na nowy produkt, wolny od wad, tylko wtedy gdy w okresie gwarancji producent stwierdzi, iż usunięcie wady nie jest możliwe.
2. Dowód zakupu wraz z prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną stanowi dla użytkownika podstawę do wystąpienia o bezpłatne wykonanie naprawy gwarancyjnej.
3. Niniejsza gwarancja obejmuje wady materiałowe urządzenia uniemożliwiające jego użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem. Gwarancja nie obejmuje prac instalacyjnych oraz eksploatacyjnych.
4. Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy od daty dostarczenia urządzenia Nabywcy, która widnieje na fakturze sprzedaży.
5. W celu wykonania naprawy gwarancyjnej użytkownik jest zobowiązany do dostarczenia reklamowanego urządzenia do producenta.
6. Gwarancja nie zostanie uznana w przypadku stwierdzenia powstania usterki w wyniku niezgodnego z dokumentacją techniczno-ruchową montażu, uruchomienia oraz eksploatacji urządzenia.
7. Urządzenia mogą być uruchamiane i serwisowane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie obsługi i eksploatacji urządzeń, posiadające odpowiednie uprawnienia. Wszelkie czynności związane z uruchomieniem, pracami serwisowymi i naprawczymi należy bezwzględnie odnotować w niniejszej Karcie Gwarancyjnej.
8. Warunkiem udzielenia gwarancji jest montaż i uruchomienie urządzenia zgodnie z dokumentacją techniczno-ruchową, wykonane nie później niż 12 miesięcy od daty zakupu.
9. Warunkiem utrzymania gwarancji przez pełny okres gwarancyjny, jest wykonywanie czynności serwisowych wskazanych w DTR dla danego urządzenia w dziale „Konserwacja”. Usługi serwisowe związane z konserwacją urządzeń dokonywane są na zlecenie i koszt Użytkownika.
10. Świadczenie usługi gwarancyjnej nie przerywa ani nie zawiesza okresu gwarancji. Gwarancja na wymienione lub naprawione elementy urządzenia kończy się z upływem terminu gwarancji na urządzenie.
11. Decyzją AEROCK sp. z o.o., na czas rozpatrywania gwarancji, Producent może dostarczyć urządzenie zastępcze. Na dostarczone urządzenie zastępcze wystawiana jest faktura, która zostanie skorygowana w przypadku pozytywnego rozpatrzenia reklamacji.
12. W przypadku stwierdzenia, że usterka wynika z powodu użytkowania urządzenia niezgodnie z wytycznymi Producenta lub reklamowane urządzenie okazało się w pełni sprawne – gwarancja nie zostanie uznana, a zgłaszający będzie musiał dokonać zapłaty za urządzenie zastępcze zgodnie z wystawioną fakturą.

§ 2. Ograniczenia gwarancji

1. W skład świadczeń gwarancyjnych nie wchodzi: montaż i instalacja urządzeń, prace konserwacyjne, usuwanie usterek spowodowanych brakiem wiedzy na temat obsługi urządzenia.
2. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne oraz uszkodzenia części elektrycznych wynikające z nieodpowiedniego użytkowania, transportu, skoków napięcia lub innych przyczyn nie wynikających z wad produktu. W związku z powyższym, gwarancja obejmuje jedynie wymianę części/komponentów zawierających wadę konstrukcyjną.

3. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku wystąpienia niżej wymienionych usterek:

- uszkodzenia lub zniszczenia produktu powstałe w rezultacie niewłaściwej eksploatacji, postępowania niezgodnego z zaleceniami normalnego użycia lub niezgodnego z dostarczoną z urządzeniem dokumentacją techniczną;

- wady powstałe na skutek niezgodnego z zaleceniami w dokumentacji technicznej, fizycznego lub elektrycznego oddziaływania, przegrzania lub wilgoci albo warunków środowiskowych, zamknięcia, korozji, utleniania, uszkodzenia lub wahań napięcia elektrycznego, pioruna, pożaru lub innej siły wyższej powodującej zniszczenia lub uszkodzenia produktu;

- wad powstałych na skutek montażu urządzeń niezgodnie z dokumentacją techniczną;

- mechaniczne uszkodzenia lub zniszczenia produktów i wywołane nimi wady;

- wady powstałe na skutek niewłaściwego transportowania lub zapakowania produktu przesyłanego do punktu sprzedaży. Klient ma obowiązek sprawdzenia towaru przy odbiorze.

W razie stwierdzenia usterek klient jest zobowiązany poinformować o nich producenta oraz spisać protokół uszkodzeń u przewoźnika.

- wad powstałych na skutek normalnego zużycia materiałów wynikających z normalnej eksploatacji.

- wady powstałe w wyniku klęsk żywiołowych jak pożar, eksplozje oraz incydenty, które mogą spowodować uszkodzenie urządzeń mechanicznych, elektrycznych i zabezpieczających produkt;

- wady powstałe w wyniku nieodpowiedniej instalacji niedostosowanej do niskiej zewnętrznej temperatury otoczenia warunków pracy.

§ 3. Wyłączenia odpowiedzialności Producenta

AEROCK sp. z o.o nie ponosi odpowiedzialności za:

1. Bieżące prace konserwacyjne, przeglądy serwisowe wynikające z DTR oraz programowanie urządzeń.
2. Szkody spowodowane postojami urządzeń w okresie oczekiwania na usługę gwarancyjną.
3. Wszelkie szkody w innym niż urządzenia majątku Klienta.

§ 4. Procedura reklamacyjna

1. Reklamacje objęte niniejszymi Warunkami Gwarancji użytkownik zgłasza bezpośrednio do Producenta.
2. Świadczenia wynikające z niniejszej gwarancji zostaną zrealizowane w ciągu 14 dni roboczych od daty zgłoszenia. W wyjątkowych wypadkach termin ten może być wydłużony.
3. Użytkownik w ramach działań serwisowych zobowiązuje się do odesłania reklamowanego towaru na koszt AEROCK sp. z o.o. za pośrednictwem wskazanej firmy kurierskiej. Serwisant AEROCK sp. z o.o. jest zobowiązany do poinformowania klienta o nazwie przewoźnika.
4. W celu zgłoszenia usterki objętej niniejszą gwarancją niezbędne jest przesłanie na adres Producenta następujących dokumentów:
 - a. Prawidłowo wypełnionego formularza zgłoszenia reklamacyjnego.
 - b. Kopii wypełnionej Karty Gwarancyjnej.
 - c. Kopii protokołu pierwszego uruchomienia, przeglądu gwarancyjnego.
 - d. Kopii faktury zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Czas trwania gwarancji

Gwarancja udzielana jest na okres 36 miesięcy od daty dostarczenia urządzenia do Nabywcy. Warunkiem udzielenia gwarancji jest montaż i uruchomienie urządzenia zgodnie z dokumentacją techniczno-ruchową (dalej DTR), wykonane nie później niż 12 miesięcy od daty zakupu.

Jak rozpocząć procedurę reklamacyjną?

Procedurę reklamacyjną rozpoczynamy od wypełnienia przez klienta zgłoszenia serwisowego umieszczonego w zakładce SERWIS na stronie www.AEROCK.eu wraz z dołączeniem wszystkich wymaganych dokumentów zgodnie z § 4 pkt. 4, opisanym w DTR w dziale gwarancja.

W przypadku pytań prosimy o kontakt z działem serwisu AEROCK sp. z o.o.

Kolejne etapy procedury reklamacyjnej

1. Dział Serwisu weryfikuje zgłoszenie, powiadamia klienta o przyjęciu zgłoszenia oraz nadaje mu numer. Serwisant AEROCK sp. z o.o. przedstawia propozycję dalszego postępowania w sprawie, może poprosić o odesłanie towaru do AEROCK sp. z o.o.
2. Reklamowany towar klient odsyła na koszt AEROCK sp. z o.o. za pośrednictwem wskazanej firmy kurierskiej. Serwisant AEROCK sp. z o.o. jest zobowiązany do poinformowania klienta o nazwie przewoźnika.
3. Klient zobowiązany jest do odesłania towaru w oryginalnym opakowaniu lub gdy go nie posiada w opakowaniu zastępczym, zapewniającym ochronę towaru przed uszkodzeniem w transporcie. Prosimy o dołączenie do przesyłki wymaganych dokumentów, ich brak lub nienależyte wypełnienie bez dokładnego opisu usterki, adresu zwrotnego i numeru telefonu do osoby kontaktowej utrudni rozpatrzenie reklamacji. Przesyłki zawierające protokoły reklamacyjne bez wypełnionych pól ułatwiających identyfikację nadawcy, mogą zostać odrzucone w procesie reklamacyjnym.
Przy nadawaniu paczki w firmie kurierskiej prosimy o czytelne i dokładne wypełnienie listu przewozowego oraz zachowanie jego kopii.
4. Naprawa wraz z wymianą części zostanie wykonana bezpłatnie w przypadku, gdy przedstawiciel Autoryzowanego Serwisu AEROCK sp. z o.o. stwierdzi, że uszkodzenie lub wadliwe działanie urządzenia powstało z winy urządzenia/producenta.
5. W przypadku bezzasadnej reklamacji klient zostanie obciążony kosztami transportu oraz kosztami manipulacyjnymi związanymi ze zdiagnozowaniem reklamowanego towaru.
6. W przypadku nieuznania reklamacji, reklamowane Urządzenie zostanie zwrócone Klientowi.

Informacje o naprawach

office@AEROCK.eu

AEROCK.eu

KARTA GWARANCYJNA

AEROCK KURTYNA POWIETRZNA C/E/W – 100/150/200

AEROCK sp. z o.o.
ul. Śremska 134B
63-100 Zbrudzewo

Nazwa urządzenia*

Model / Numer seryjny*

Miejsce instalacji	
Firma/Instytucja (pełna nazwa)*	
Ulica*	Nr budynku / Nr lokalu*
Kod pocztowy*	Miasto*
Data wykonania instalacji	Nazwa, adres i pieczęć firmy instalującej urządzenie*
Dodatkowe informacje	

*informacje obowiązkowe

WARRANTY

§ 1 Warranty Terms for AEROCK Units

1. Under the terms of the guarantee, if the manufacturer determines during the guarantee period that a defect cannot be rectified, the customer is entitled to exchange the defective units or components for a new, defect-free product.
2. The proof of purchase, together with the duly completed warranty card, provides the user with the basis for requesting a free-of-charge warranty repair.
3. This warranty covers material defects in the unit which make it unsuitable for its intended use. The warranty does not cover installation and operation work.
4. The warranty period is 36 months from the date of delivery to the Purchaser as indicated on the sales invoice.
5. The user must deliver the claimed device to the manufacturer for warranty repair.
6. The warranty will not be honored if a defect is found to have occurred due to the installation, commissioning, or operation of the unit in a manner that contradicts the technical and operating guidelines documentation.
7. The equipment may only be commissioned and serviced by persons who are trained in its operation and use and who have the necessary authorization. All commissioning, servicing and repair work must be recorded in this Warranty Card.
8. The warranty is conditional on the installation and commissioning of the unit in accordance with the technical and operational documentation, carried out no later than 12 months from the date of purchase.
9. The condition for maintaining the warranty for the full warranty period is to carry out the service activities indicated in the OMM for the unit under "Maintenance". Maintenance service of the equipment shall be performed at the request and expense of the User.
10. Provision of warranty service shall not interrupt or suspend the warranty period. The warranty for replaced or repaired components of the unit ends with the expiry of the warranty period for the unit.
11. By decision of AEROCK sp. z o.o., for the duration of the warranty service, the Manufacturer may supply a replacement device. An invoice will be issued for the supplied replacement device, which will be corrected if the claim is accepted.
12. If it is determined that the defect resulted from using the device against the Manufacturer's guidelines, or if the device is found to be fully operational, the warranty will not be honored, and the applicant must pay for the replacement device based on the issued invoice.

§ 2 Warranty limitations

1. The warranty does not cover assembly and installation of the equipment, maintenance work, or troubleshooting due to lack of knowledge of how to operate the equipment.
2. The guarantee does not cover mechanical damage and damage to electrical parts resulting from improper use, transport, voltage spikes or other causes not attributable to product defects. Therefore, the warranty covers only the replacement of parts/components containing a design defect.
3. The guarantee does not apply in the event of the following defects:

- damage to or destruction of the product resulting from improper use, failure to follow the instructions for normal use, or not adhering to the technical documentation supplied. Noncompliance with the recommendations for normal use or the technical documentation provided with the device also voids the guarantee
- defects caused by physical or electrical influences that contradict the recommendations in the technical documentation, overheating, moisture, wetness, corrosion, oxidation, damage by other environmental conditions or electrical voltage fluctuations, lightning, fire or other force majeure causing damage or destruction to the product.- defects caused by the installation of equipment not in compliance with the technical documentation.
- mechanical damage or destruction of the products and defects caused by them.
- defects caused by inappropriate transport or packaging of the product sent to the point of sale. The customer is obliged to check the goods upon delivery. If defects are found, the customer is obliged to inform the manufacturer of these defects and to draw up a damage report with the carrier.
- defects caused by normal wear and tear of materials resulting from normal use.
- defects caused by natural disasters such as fire, explosions and incidents that may damage the mechanical, electrical and safety equipment of the product.
- defects caused by inadequate installation, unsuitable for the low external ambient temperature of the operating conditions.

§ 3 Manufacturer's exclusions of liability

AEROCK sp. z o.o. is not responsible for:

1. On-going maintenance work, service inspections resulting from the OMM and programming of the equipment.
2. Damages caused by the , equipment downtime during the waiting period for warranty service.
3. Any damage to the customer's property other than the units.

§ 4 Complaint procedure

1. Complaints covered by these Warranty Terms and Conditions shall be lodged by the user directly with the Manufacturer.
2. The services under this warranty will be provided within 14 working days from the date of notification. In exceptional cases, this period may be extended.
3. As part of the service activities, the user undertakes to:
The customer sends back the claimed goods at the expense of AEROCK sp. z o.o. through the designated courier company. The serviceman of AEROCK sp. z o.o. is obliged to inform the customer of the name of the carrier.
4. In order to report a defect covered by this guarantee, it is necessary to send the following documents to the Manufacturer's address:
 - a. A correctly completed claim form.
 - b. A copy of the completed Warranty Card.
 - c. A copy of the initial commissioning, warranty inspection protocol.
 - d. Copy of the purchase invoice.

WARRANTY CONDITIONS

Duration of the guarantee

The warranty is granted for a period of 36 months from the date of delivery to the Purchaser. The warranty is conditional on the installation and commissioning of the unit in accordance with the operations and maintenance manual (hereinafter OMM), carried out no later than 12 months from the date of purchase.

How to start a complaint procedure?

The complaint procedure starts with the customer making the service request form located in the SERVICE tab on the website www.AEROCK.eu, with attaching all required documents according to § 4 point. 4, as described in the OMM in the warranty section.

If you have any questions, please contact the AEROCK sp. z o.o. service department.

The next steps of the complaint procedure

1. The Service Department verifies the claim, notifies the customer of its acceptance and assigns a number to the claim. The AEROCK sp. z o.o. service technician makes a proposal on how to proceed in the case and may ask for the goods to be sent back to AEROCK sp. z o.o.
2. The customer sends back the goods under complaint at the expense of AEROCK sp. z o.o via the designated courier company. The serviceman of AEROCK sp. z o.o is obliged to inform the customer of the name of the carrier.
3. The customer is obliged to send the goods back in the original packaging or, if he does not have it, in a substitute packaging ensuring protection of the goods from damage in transit. Please attach the required documents to the parcel, their absence or inadequate completion without a precise description of the defect, return address and telephone number of the contact person will make it difficult to consider the complaint. Parcels containing complaint protocols without filled-in fields facilitating the identification of the sender may be rejected in the service process. When sending a parcel with a courier company, please fill in the consignment note legibly and accurately and keep a copy of it.
4. Repair, including replacement of parts, will be carried out free of charge if a representative of the Authorized Service Centre of AEROCK sp. z o.o. ascertains that the damage or malfunction of the unit is due to the fault of the unit/manufacture.
5. In the event of an unfounded complaint, the customer will be charged transport and handling costs associated with the diagnosis of the goods complained of.
6. If the complaint is not accepted, the advertised Device will be returned to the Customer.

Information about repairs

office@AEROCK.eu

AEROCK.eu

WARRANTY CARD

AEROCK KURTYNA POWIETRZNA C/E/W – 100/150/20

AEROCK sp. z o.o.
Śremska 134B street
63-100 Zbrudzewo

Name of unit*

Model / serial number*

Place of installation*	
Company / Institution*	
Street*	Building no. / Premises no.*
Postal code*	City*
Date of installation*	Name, address and stamp of company installing the equipment*
Additional information	

*Mandatory information

ГАРАНТИЯ

§ 1. Условия гарантии на устройства серии AEROCK

1. По гарантии покупатель имеет право заменить устройство или его элемент на новое изделие, не имеющее дефектов, только в том случае, если в течение гарантийного срока производитель обнаружит, что устранить дефект невозможно..
2. Доказательство покупки вместе с правильно заполненным гарантийным талоном является основанием для подачи покупателем претензии на бесплатный гарантийный ремонт.
3. Данная гарантия распространяется на материальные дефекты устройства, препятствующие его правильному использованию. Гарантия не распространяется на монтажные и эксплуатационные работы.
4. Гарантийный срок составляет 36 месяцев с даты доставки устройства Покупателю, указанной в счете-фактуре.
5. Для выполнения гарантийного ремонта покупатель обязан доставить рекламационное устройство производителю.
6. Гарантия не признается, если в результате монтажа, ввода в эксплуатацию и эксплуатации устройства обнаружен дефект, не соответствующий технической и эксплуатационной документации.
7. Устройства могут запускаться и обслуживаться только лицами, обученными их эксплуатации при наличии соответствующих разрешений. Все действия, связанные с вводом в эксплуатацию, обслуживанием и ремонтом, должны быть записаны в настоящем гарантийном талоне.
8. Условием предоставления гарантии является монтаж и пуско-наладка устройства в соответствии с технической и эксплуатационной документацией, осуществленная не позднее 12 месяцев со дня покупки.
9. Условием сохранения гарантии в течение всего гарантийного срока является выполнение сервисных мероприятий, указанных в инструкции к данному устройству в разделе «Техническое обслуживание». Сопутствующие сервисные услуги связанные с обслуживанием устройства, выполняются по желанию и за счет покупателя.
10. Оказание гарантийного обслуживания не прерывает и не приостанавливает гарантийный срок. Гарантия на замененные или отремонтированные компоненты устройства заканчивается по истечении гарантийного срока на устройство.
11. По решению AEROCK Sp. z o.o., в течение гарантийного срока Производитель может предоставить замену устройства. На поставленное на замену устройство выставляется счет, который будет аннулирован в случае принятия рекламации.
12. Если будет установлено, что дефект возник в результате использования устройства вопреки рекомендациям Производителя или устройство, на которое подана рекламация, оказалось полностью работоспособным, гарантия не будет признана и сообщившая сторона должна будет оплатить замену устройства в соответствии с выставленным счетом.

§ 2. Гарантийные ограничения

1. В гарантию не входят: сборка и установка устройства, работы по техническому обслуживанию, устранение неисправностей, вызванных незнанием правил эксплуатации устройства.
2. Гарантия не распространяется на механические повреждения или повреждения электрических частей, возникшие в результате неправильного использования, транспортировки, скачков напряжения или других причин, не связанных с дефектами продукции.

Таким образом, гарантия распространяется только на замену деталей/компонентов, содержащих конструктивный дефект.

3. Гарантия не распространяется на следующие неисправности:

- повреждение или уничтожение продукта в результате неправильного использования или использования не в соответствии с технической документацией, поставляемой с устройством.
- дефекты, возникшие в результате физического или электрического воздействия, не соответствующего рекомендациям технической документации, перегрева или влаги, или условий окружающей среды, намокания, коррозии, окисления, повреждения или колебаний электрического напряжения, молнии, пожара или других форс-мажорных обстоятельств, вызвавших разрушение или повреждение изделия.
- дефекты, возникшие в результате неправильного монтажа устройств, с нарушением рекомендаций технической документации.
- механическое повреждение или разрушение продукции и вызванные ими дефекты.
- дефекты, возникшие в результате неправильной транспортировки или упаковки товара. Покупатель обязан проверить товар при получении. При обнаружении дефектов покупатель обязан сообщить об этом производителю и подготовить отчет о повреждениях у перевозчика.
- дефекты, возникающие в результате нормального износа материалов в результате нормального использования.
- дефекты, возникшие в результате стихийных бедствий, таких как пожар, взрывы и инциденты, которые могут повредить механические, электрические и защитные компоненты продукта.
- дефекты, возникшие в результате неправильной установки, не адаптированные к низкой внешней температуре окружающей среды и условиям эксплуатации.

§ 3. Исключения ответственности производителя

AEROCK Sp. z o.o не несет ответственности за:

1. Текущие работы по техническому обслуживанию, последующие сервисные проверки, работы по программированию устройства.
2. Повреждения, вызванные остановкой оборудования во время ожидания гарантийного обслуживания.
3. Любой ущерб имуществу Заказчика, кроме оборудования.

§ 4. Процедура подачи рекламация

1. Рекламация, описываемая настоящими Условиями гарантии, должна быть направлена покупателем непосредственно производителю.
2. Гарантийный ответ будет предоставлен в течение 14 рабочих дней с даты уведомления. В исключительных случаях этот срок может быть продлен.
3. В рамках оказания услуг покупатель обязуется передать рекламационное устройство своими силами производителю.
4. Для сообщения о неисправности, покрываемой настоящей гарантией, необходимо отправить на адрес производителя следующие документы:
 - a. Заполненную рекламацию.
 - b. Копию заполненного гарантийного талона.
 - c. Копию протокола первого пуска и гарантийного осмотра.
 - d. Копию счет-фактуры.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Срок гарантии

Гарантия предоставляется сроком на 36 месяцев с момента доставки устройства Покупателю. Условием предоставления гарантии является монтаж и пуско-наладка устройства в соответствии с технической и эксплуатационной документацией, произведенные не позднее 12 месяцев со дня покупки.

Как начать процесс подачи рекламации?

Покупатель может подать рекламацию, заполнив уведомление о сервисном обслуживании на вкладке "СЕРВИС" на сайте www.AEROCK.eu. К рекламации необходимо приложить все требуемые документы, указанные в § 4.4 настоящей технической документации.

Если у вас возникнут какие-либо вопросы, пожалуйста, обратитесь в отдел обслуживания AEROCK sp. z o.o.

Последующие этапы рассмотрения рекламации

1. Отдел обслуживания проверяет заявку, уведомляет покупателя о получении заявки и присваивает ей номер. Мастер по ремонту AEROCK sp. z o.o. вносит предложение о дальнейшем разбирательстве по делу, может попросить о возврате товара AEROCK sp. z o.o.
2. Покупатель возвращает рекламационный товар своими силами производителю.
3. Покупатель обязан вернуть товар в оригинальной упаковке или, при ее отсутствии, в заменяющей упаковке, которая защитит товар от повреждений при транспортировке. Просим приложить к отправлению необходимые документы. Отсутствие или неправильное заполнение документов, без подробного описания дефекта, обратного адреса и номера телефона контактного лица затруднит рассмотрение рекламации. Отправления, содержащие рекламационные протоколы без заполненных полей, позволяющих идентифицировать отправителя, могут быть отклонены в процессе обработки. Отправляя посылку курьерской компанией, пожалуйста, разборчиво и аккуратно заполняйте накладную и сохраняйте ее копию.
4. Ремонт и замена деталей будут выполнены бесплатно, если представитель авторизованного сервиса AEROCK sp. z o.o. определяет, что повреждение или неисправность устройства возникли по вине устройства/производителя.
5. В случае необоснованной рекламации с клиента будут взиматься транспортные и расходы, связанные с диагностикой рекламационного устройства.
6. В случае если рекламация не будет принята, рекламационное Устройство будет возвращено Покупателю.

Информация о ремонте

office@AEROCK.eu
AEROCK.eu

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Устройства AEROCK KURTYNA POWIETRZNA C/E/W – 100/150/20



AEROCK sp. z o.o.
ul. Śremska 134B
63-100 Zbrudzewo

Название устройства*

Модель / Серийный номер*

Место установки	
Компания/заказчик (полное наименование)*	
Улица*	Номер дома*
Почтовый индекс*	Город*
Дата монтажа	Название, адрес и печать монтажной организации*
Дополнительная информация	

*обязательная информация

PRZEGLĄDY I KONSERWACJE / INSPECTIONS AND MAINTENANCE / ПРОВЕРКИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ			
Data / Date / Дата	Urządzenie / Unit / Устройство	Wykonawca / Made by / Подрядчик Nazwa firmy / Company name / Компания	Opis czynności serwisowych / Description of maintenance activities / Описание операций технического обслуживания